叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《盗贼之王》(it Takes A Thief) 000001

2. 《盗贼之王》(it Takes A Thief) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《盗贼之王》(It Takes a Thief)

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [θiːf]
It **Takes** **a** **Thief**
它 需要 一个 贼

《盗贼之王》

[baɪ] [ˈwɔːltə] [ˈmɪlə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
By **Walter** **Miller** **,** **Jr** **.**
经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

作者：沃尔特·米勒，小

[streɪndʒ] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwəːʃip] [ɒn] [mɑːz] .
Strange **gods** **were** **worshipped** **on** **Mars** **.**
奇怪的 神 是 崇拜 在 火星 .

火星上曾崇拜过一些奇异的神灵。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˈklevə(r)] ?
But **were** **they** **so** **clever** **?**
但 是 他们 所以 聪明的 ?

但他们真的那么聪明吗?

[ðeid] [lɒst] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
They'd **lost** **their** **own** **world** **.**
他们会 丢失的 他们的 自己的 世界 .

他们失去了自己的世界。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1952** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gɒdz] , [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , [rəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəˌbɜːd]
" **The** **ancient** **gods** **,** **our** **Fathers** **,** **rode** **down** **from** **the** **heavens** **in** **the** **Firebirds**
" 这 古老的 神 , 我们的 父亲们 , 骑 向下 从 这 天 在 这 火鸟
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
of **the** **Sun** **.**
的 这 太阳 .

"远古的神灵，我们的先祖，乘坐着太阳火鸟从天而降。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Coming **into** **the** **world** **,** **they** **found** **no** **air** **for** **the** **breath** **of** **their** **souls** **.**
未来 进入 这 世界 , 他们 成立 不 空气 为了 这 气息 的 他们的 灵魂 .

来到这个世界，它们发现灵魂的呼吸没有空气。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [briːð] ?
" How shall we breathe ?
" 如何 将 我们 呼吸 ?

我们该如何呼吸?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [sʌn] .
" they asked of the Sun .
" 他们 问 的 这 太阳 .

他们向太阳问道。

[ænd; ənd] [sʌn] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiˌ] [ɜːθ] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld]
And Sun gave them of His fire and beneath the earth they kindled
和 太阳 给予 他们 的 他的 火 和 下面 这 地球 他们 点燃
[ðə; ðiˌ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [greɪt] [wɪnd] .
the Blaze of the Great Wind .
这 火焰 的 这 伟大的 风 .

太阳神将祂的火焰赐予他们，他们在地下点燃了大风之火。

[gʊd] [eə(r)] [rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [wuːm] [ɒv; əv] [mɑːz] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ðiˌ][aɪs] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Good air roared from the womb of Mars our Mother , the ice burned with a
好的 空气 咆哮 从 这 子宫 的 火星 我们的 母亲 , 这 冰 烧伤 和 一个
[greɪt] ['θʌndə(r)] ,
great thunder ,
伟大的 雷 ,

清新的空气从我们母亲火星的子宫中咆哮而出，冰层在巨大的雷鸣声中燃烧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [breθ] [ɒv; əv][mæn] .
and there was air for the breath of Man .
和 那里 曾是 空气 为了 这 气息 的 男人 .

人类终于有了呼吸的空气。

" — [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['mɑːʃn] ['ledʒənd]
" — FROM AN OLD MARTIAN LEGEND
" — 从 一个 老的 火星人 传奇

——摘自古老的火星传说

[ə; eɪ] [θiːf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
A thief , he was about to die like a thief .
一个 贼 , 他 曾是 关于 到 死 喜欢 一个 贼 .

他是个小偷，他即将像个小偷一样死去。

[hiː; hi] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][pəʊst][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
He hung from the post by his wrists .
他 悬挂 从 这 邮政 经过 他的 手腕 .

他双手被吊在柱子上。

[ðə; ðiˌ][wɒn] ['sʌnlaɪt] ['glisən] ['feɪntli] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [aɪz] ['taɪtli]
The wan sunlight glistened faintly on his naked back as he waited , eyes tightly
这 万 阳光 闪闪发光 淡淡的 在 他的 裸 后退 作为 他 等待 , 眼睛 紧紧
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

他紧闭双眼，等待着，黯淡的阳光微微洒在他裸露的背上。

[lɪps] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] [rʌf] [wʊd] [ænd; ənd] [stʊd]
lips moving slowly as he pressed his face against the rough wood and stood
嘴唇 移动 缓慢地 作为 他 按下 他的 脸 反对 这 粗糙的 木头 和 站立
[ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðiˌ] ['grəʊɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
on tiptoe to relieve the growing ache in his shoulders .
在 脚尖 到 缓解 这 生长 疼痛 在 他的 肩膀 .

他将脸贴在粗糙的木头上，嘴唇缓缓翕动，踮起脚尖，以缓解肩膀日益加剧的疼痛。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [eɪkt] , [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [dʒʌst] [ə'bʌv]

When	his	ankles	ached	,	he	hung	by	the	nails	that	pierced	his	forearms	just	above
什么时候	他的	脚踝	疼痛	,	他	悬挂	经过	这	指甲	那	穿孔	他的	前臂	只是	多于

[ðə; ði] [rɪsts] .

the	wrists	.
这	手腕	.

当他脚踝疼痛时，他就用钉子把自己吊在半空中，钉子穿过他的前臂，就在手腕上方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] - ,

He	was	young	,	perhaps	in	his	tenth	Marsyear	,
他	曾是	年轻的	,	也许	在	他的	第十	-	,

他很年轻，或许才服役到第十个火星年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɪsp] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][kləʊz] - [krɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)]

and	his	crisp	black	hair	was	close	-	cropped	in	the	fashion	of	the	bachelor
和	他的	脆	黑色的	头发	曾是	关闭	-	裁剪	在	这	时尚	的	这	学士

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['saɪəd][ə; eɪ][pʌp] ,

who	had	not	yet	sired	a	pup	,
WHO	有	不是	然而	父系	一个	小狗	,

他那乌黑亮丽的头发剪得很短，一副还没当爸爸的单身汉的模样。

[ɔː(r)][nɒt] [jet] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

or	not	yet	admitted	that	he	had	.
或者	不是	然而	承认	那	他	有	.

或者他还没有承认自己有这件事。

[laɪð] [ænd; ənd] [sliːk] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['nɒti] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['rɔːhaɪd] [lɪmz] [ɒv; əv]

Lithe	and	sleek	,	with	the	quick	knotty	muscles	and	slender	rawhide	limbs	of
轻盈	和	光滑	,	和	这	快的	棘手	肌肉	和	苗条	生皮	四肢	的

[ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

a	wild	thing	,
一个	荒野	事物	,

身姿矫健流畅，肌肉紧实有力，四肢纤细如牛皮，宛如野兽一般。

[hɑːf] - [fed] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fjʊəriəs]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

half	-	fed	and	hungry	with	a	quick	furious	hunger	that	crouched	in	ambush	.
一半	-	美联储	和	饥饿的	和	一个	快的	狂怒	饥饿	那	蹲着	在	伏击	.

半饱半饿，饥饿感如影随形，伺机而动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] ['twɪstɪd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒki] [pʌp] .

His	face	,	though	twisted	with	pain	and	fright	,	remained	that	of	a	cocky	pup	.
他的	脸	,	尽管	扭曲	和	疼痛	和	惊吓	,	剩余	那	的	一个	自大	小狗	.

虽然他的脸因痛苦和恐惧而扭曲，但仍然像一只骄傲的小狗。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɒv; əv][mɑːz] ,

When	he	opened	his	eyes	he	could	see	the	low	hills	of	Mars	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	可以	看	这	低的	丘陵	的	火星	,

他睁开眼睛，就能看到火星上的低矮山丘。

[sʌn] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [wɪð] [triːz] , [triːz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz]

sun	-	washed	and	gray	-	green	with	trees	,	trees	brought	down	from	the	heavens
太阳	-	洗过	和	灰色的	-	绿色的	和	树木	,	树木	带来	向下	从	这	天

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] .

by	the	Ancient	Fathers	.
经过	这	古老的	父亲们	.

阳光普照，灰绿色的土地上长满了树木，这些树木是远古先祖从天上带来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

But	he	could	also	see	the	executioner	in	the	foreground	,
但	他	可以	还	看	这	刽子手	在	这	前景	,

但他也能看见前景中的刽子手。

['sɪtɪŋ] ['spræd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd][kɑːm] [waɪl] [hiː; hi] [tʃuː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]

sitting	spraddle	-	legged	and	calm	while	he	chewed	a	blade	of	grass	and
坐着	伸展	-	腿	和	冷静的	尽管	他	咀嚼	一个	刀刃	的	草	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他双腿叉开，平静地坐着，一边嚼着一根草，一边等待着。

[ə; eɪ][skwɒt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [feɪs] ,

A	squat	man	with	a	thick	face	,
一个	蹲	男人	和	一个	厚的	脸	,

一个身材矮胖、脸部线条粗犷的男人，

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [wɪð] ['empti] [bluː] [aɪz] — [waɪl] [hiː; hi] ['kæʒuəli]

he	occasionally	peered	at	the	thief	with	empty	blue	eyes	—	while	he	casually
他	偶尔	窥视	在	这	贼	和	空的	蓝色的	眼睛	—	尽管	他	随意地

[pleɪd] - - [peg] [wɪð] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [bleɪd] .

played	mumblety	-	peg	with	the	bleeding	-	blade	.
玩	-	-	钉子	和	这	出血	-	刀刃	.

他偶尔会用空洞的蓝眼睛瞥一眼小偷——同时漫不经心地玩着那把流血的刀刃。

[hɪz; ɪz][steə(r)][wɒz; wəz][blæŋk] .

His	stare	was	blank	.
他的	盯	曾是	空白的	.

他目光呆滞。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æ'siə] ? "

"	Are	you	ready	for	me	,	Asir	?	"
"	是	你	准备好	为了	我	,	阿西尔	?	"

阿西尔，你准备好迎接我了吗?

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] , [æ'siə] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [nɒt] [ʌn'plezntli] .

"	Ready	for	me	yet	,	Asir	?	"	he	grumbled	,	not	unpleasantly	.
"	准备好	为了	我	然而	,	阿西尔	?	"	他	咕哝	,	不是	令人不快的	.

"阿西尔，你准备好了吗？"他咕哝道，语气并不难听。

[ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [sæt] [bɪ'jɒnd] ['spɪtɪŋ] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][æ'siə][spæt] ,

The	knifeman	sat	beyond	spitting	range	,	but	Asir	spat	,
这	持刀男子	卫星	超过	吐痰	范围	,	但	阿西尔	争吵	,

持刀男子坐在够不着的地方，但阿西尔还是朝他吐了口唾沫。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] .

and	tried	to	wipe	his	chin	on	the	post	.
和	尝试	到	擦拭	他的	下巴	在	这	邮政	.

他试图用柱子擦下巴。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['mʌðə(r)] !

"	Your	dirty	mother	!
"	你的	肮脏的	母亲	!

你那肮脏的母亲!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [pleɪd] - - [peg] .

The	executioner	chuckled	and	played	mumblety	-	peg	.
这	刽子手	轻笑	和	玩	-	-	钉子	.

刽子手轻笑一声，玩起了打哑剧游戏。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [spaɪks] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

After	three	hours	of	dangling	from	the	spikes	that	pierced	his	arms	,
后	三	小时	的	悬挂	从	这	尖峰	那	穿孔	他的	武器	,

[æ'siə][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ,

Asir	was	weakening	,
阿西尔	曾是	减弱	,

阿西尔被尖刺刺穿双臂，悬挂了三个小时后，身体开始虚弱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [θrɔb] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] ,

and	the	blood	throbbed	hard	in	his	temples	,
和	这	血	悸动	难的	在	他的	寺庙	,

他的太阳穴剧烈地跳动着，血液汩汩地流淌。

[wɪð] [iːtʃ] [dʒəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['seprət] [pʌls] [ɒv; əv][peɪn] .

with	each	jolt	of	his	heart	a	separate	pulse	of	pain	.
和	每个	颠簸	的	他的	心	一个	分离	脉冲	的	疼痛	.

每一次心脏跳动都伴随着一阵阵剧痛。

[ðə; ði] [red] ['stɪkɪnəs] [hæd; həd] [stɒpt] ['uːzɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

The	red	stickiness	had	stopped	oozing	down	his	arms	;
这	红色的	粘性	有	停止	渗出	向下	他的	武器	;

手臂上不再渗出黏稠的红色液体了；

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [spaɪk] [dʒʌst] [raɪt] .

they	knew	how	to	drive	the	spike	just	right	.
他们	知道	如何	到	驾驶	这	长钉	只是	正确的	.

他们知道如何恰到好处地钉入尖钉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːtbiːts] ['leɪbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [red] - [hɒt]['aɪən]

But	the	heartbeats	labored	in	his	head	like	a	hammer	beating	at	red	-	hot	iron
但	这	心跳	辛勤劳作	在	他的	头	喜欢	一个	锤	殴打	在	红色的	-	热的	铁

.

:

.

但他的脑袋里，心跳声像铁锤敲击烧红的铁块一样剧烈。

[haʊ] ['meni] ['hɑːtbiːts] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [left][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

How	many	heartbeats	in	a	life	-	time	—	and	how	many	left	to	him	now	?
如何	许多	心跳	在	一个	生活	-	时间	—	和	如何	许多	左边	到	他	现在	?

一生中会经历多少次心跳？而他现在还剩下多少次心跳？

[hiː; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd] [raɪðd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] .

He	whimpered	and	writhed	,	beginning	to	lose	all	hope	.
他	呜咽	和	扭动	,	开始	到	失去	全部	希望	.

他呜咽着，扭动着身子，开始失去所有希望。

[mə'rɑː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒmənə(r)] ,

Mara	had	gone	to	see	the	Chief	Commoner	,
玛拉	有	已消失	到	看	这	首席	平民	,

玛拉去拜访了平民首领，

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [laɪf] — [bʌt; bət][mə'rɑː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]

to	plead	with	him	for	the	pilferer's	life	—	but	Mara	was	about	as
到	恳求	和	他	为了	这	-	生活	—	但	玛拉	曾是	关于	作为

['trʌstwɜːðɪ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - ,

trustworthy	as	a	wild	hüffen	,
值得信赖的	作为	一个	荒野	-	,

她苦苦哀求他饶恕那个窃贼的性命——但玛拉就像一只野驴一样不可信。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn] - ['vɪlə]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	he	had	visions	of	them	chuckling	together	in	Tokra's	villa	over	a
和	他	有	愿景	的	他们	轻笑	一起	在	-	别墅	超过	一个

[glɑ:s][ɒv; əv]['æmbə(r)][waɪn] ,

glass	of	amber	wine	,
玻璃	的	琥珀色	葡萄酒	,

他仿佛看到他们在托克拉的别墅里，一边喝着琥珀色的葡萄酒，一边开怀大笑。

[waɪl] [laɪf] [dreɪnd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [θi:f] .

while	life	drained	slowly	from	a	young	thief	.
尽管	生活	排水	缓慢地	从	一个	年轻的	贼	.

而年轻的窃贼的生命却在慢慢流逝。

[æ'siə] [rɪ'gretɪd] ['nʌθɪŋ] .

Asir	regretted	nothing	.
阿西尔	后悔	没有什么	.

阿西尔毫无后悔之意。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

His	father	had	been	a	renegade	before	him	,
他的	父亲	有	到过	一个	叛逆者	前	他	,

他的父亲在他之前也是个叛逆者。

[hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz][lɑ:st]['rɪtʃuəl]['fɔ:mjələ][tu:; tə] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] , [ðen] [ɪm'pɒvərɪʃt] ,

had	squandered	his	last	ritual	formula	to	buy	a	wife	,	then	impoverished	,
有	挥霍	他的	最后的	仪式	公式	到	买	一个	妻子	,	然后	贫困	,

他挥霍了最后的祭祀法力去买妻子，结果变得一贫如洗。

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

had	taken	her	away	to	the	hills	.
有	已采取	她	离开	到	这	丘陵	.

把她带到了山上。

[æ'siə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Asir	was	born	in	the	hills	,
阿西尔	曾是	出生	在	这	丘陵	,

阿西尔出生在山里，

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz]

but	he	came	back	to	the	village	of	his	ancestors	to	work	as
但	他	来了	后退	到	这	村庄	的	他的	祖先	到	工作	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] .

a	servant	and	steal	the	rituals	of	his	masters	.
一个	仆人	和	偷	这	仪式	的	他的	大师	.

但他回到了祖先的村庄，当仆人，并偷窃主人的祭祀用品。

[nəʊ] [θi:f] [kʊd; kəd][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

No	thief	could	last	for	long	.
不	贼	可以	最后的	为了	长的	.

任何窃贼都无法长久作案。

[ə; eɪ]['rɪtʃuəl] - [θi:f] [kɔ:zd] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

A	ritual	-	thief	caused	havoc	in	the	community	.
一个	仪式	-	贼	导致	混乱	在	这	社区	.

一名窃取祭祀用品的盗贼给社区带来了巨大灾难。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [freɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] ,

The	owner	of	a	holy	phrase	,	not	knowing	that	it	had	been	stolen	,
这	所有者	的	一个	圣	短语	,	不是	会心	那	它	有	到过	被盗	,

拥有圣言的人，却不知道圣言已被盗用。

[traɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['kaʊntə(r)] - [kleɪmz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] ,

tried	to	spend	it	—	and	eventually	counter	-	claims	would	come	to	light	,
尝试	到	花费	它	一	和	最终	柜台	-	索赔	会	来	到	光	,

试图花掉这笔钱——但最终反诉浮出水面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊntɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .

and	a	general	accounting	had	to	be	called	.
和	一个	一般的	会计	有	到	是	称为	.

因此需要进行一次全面会计核算。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] .

The	thief	was	always	found	out	.
这	贼	曾是	总是	成立	出去	.

小偷总是会被抓到。

[æ'siə] [hæd; həd] ['stəʊlən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [welθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Asir	had	stolen	more	than	wealth	,	he	had	stolen	the	strength	of	their
阿西尔	有	被盗	更多的	比	财富	,	他	有	被盗	这	力量	的	他们的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

阿西尔偷走的不仅仅是财富，他还偷走了他们灵魂的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [beg]

For	this	they	hung	him	by	his	wrists	and	waited	for	him	to	beg
为了	这	他们	悬挂	他	经过	他的	手腕	和	等待	为了	他	到	求

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [bleɪd] .

for	the	bleeding	-	blade	.
为了	这	出血	-	刀刃	.

为此，他们把他倒吊起来，等着他乞求割下那把流血的刀。

['wʊmən] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] ,

Woman	thirsts	for	husband	,
女士	口渴	为了	丈夫	,

女人渴望丈夫，

[mæn] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] ,

Man	thirsts	for	wife	,
男人	口渴	为了	妻子	,

男人渴望妻子，

['beɪbi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [brest] - [mɪlk]

Baby	thirsts	for	breast	-	milk
婴儿	口渴	为了	胸部	-	牛奶

婴儿渴望母乳

[θiːf] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [naɪf] . . . .

Thief	thirsts	for	knife	.	.	.	.
贼	口渴	为了	刀	.	.	.	.

窃贼渴望刀.....

[ə; eɪ] [raɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃɑːnt] ,

A	rhyme	from	his	childhood	,	a	childish	chant	,
一个	韵	从	他的	童年	,	一个	幼稚	呗	,

一首他童年时的童谣，一首稚嫩的歌谣，

[æn; ən] ['iːni] - ['miːni] - ['maɪni] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

an	eenie	-	meenie	-	miney	for	determining	who	should	drink	first	from	a
一个	精灵	-	米尼	-	矿井	为了	确定	WHO	应该	喝	第一的	从	一个

['nektə(r)] - ['kæktəs] .

nectar	-	cactus	.
花蜜	-	仙人掌	.

用点兵点将的方式决定谁先从仙人掌花蜜中喝水。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

He	groaned	and	tried	to	shift	his	weight	more	comfortably	.
他	呻吟	和	尝试	到	转移	他的	重量	更多的	舒适地	.

他呻吟了一声，试图调整重心，让自己坐得更舒服些。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [mə'rɑː] ?

Where	was	Mara	?
在哪里	曾是	玛拉	?

玛拉在哪儿?

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet] , [æ'siə] ? " [ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [ɑːskt] .

"	Ready	for	me	yet	,	Asir	?	"	the	squat	man	asked	.
"	准备好	为了	我	然而	,	阿西尔	?	"	这	蹲	男人	问	.

"阿西尔，你准备好了吗？"矮个子男人问道。

[æ'siə] [heit] [hɪm] [wɪð] ['nærəud] [aɪz] .

Asir	hated	him	with	narrowed	eyes	.
阿西尔	憎恨	他	和	范围缩小	眼睛	.

阿西尔眯起眼睛，恨透了他。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

The	executioner	was	bound	by	law	to	wait	until	his	victim	requested	his	fate	.
这	刽子手	曾是	边界	经过	法律	到	等待	直到	他的	受害者	请求	他的	命运	.

法律规定，刽子手必须等到受害者请求处死后才能执行死刑。

[bʌt; bət] [æ'siə] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

But	Asir	remained	ignorant	of	what	the	fate	would	be	.
但	阿西尔	剩余	无知	的	什么	这	命运	会	是	.

但阿西尔对自己的命运仍然一无所知。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['siːniə(r)] ['kɪnzmən] [dʒʌdʒd] [hɪm] [ɪn] ['siːkrət] ,

The	Council	of	Senior	Kinsmen	judged	him	in	secret	,
这	理事会	的	高级的	亲属	评判	他	在	秘密	,

长老会秘密审判了他。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['sentəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .

and	passed	sentence	as	to	what	the	executioner	would	do	with	the	knife	.
和	通过了	句子	作为	到	什么	这	刽子手	会	做	和	这	刀	.

并宣判刽子手将如何处理那把刀。

[bʌt; bət] [æ'siə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

But	Asir	was	not	informed	of	their	judgment	.
但	阿西尔	曾是	不是	知情的	的	他们的	判断	.

但阿西尔并未被告知他们的判决结果。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	only	that	when	he	asked	for	it	,
他	知道	仅有的	那	什么时候	他	问	为了	它	,

他只知道，当他提出要求时，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wʊd] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ðə; ði]

the	executioner	would	advance	with	the	bleeding	-	blade	and	exact	the
这	刽子手	会	进步	和	这	出血	-	刀刃	和	精确的	这

['pʌnɪʃmənt] — [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] ,

punishment	—	his	life	,	or	an	amputation	,
惩罚	—	他的	生活	,	或者	一个	截肢	,

刽子手会拿着沾满鲜血的刀刃上前，执行惩罚——要么处死，要么截肢。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

depending	on	the	judgment	.
取决于	在	这	判断	.

取决于判断。

[hiː; hi] [mait] [luːz] ['əʊnli][æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

He	might	lose	only	an	eye	or	an	ear	or	a	finger	.
他	可能	失去	仅有的	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	或者	一个	手指	.

他可能只会失去一只眼睛、一只耳朵或一根手指。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bəuθ] [ɑːmz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌmæskjə'lɪnəti]

But	on	the	other	hand	,	he	might	lose	his	life	,	both	arms	,	or	his	masculinity
但	在	这	其他	手	,	他	可能	失去	他的	生活	,	两个都	武器	,	或者	他的	男性气质

.

:

.

但另一方面，他可能会失去生命、双臂或男子气概。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

There	was	no	way	to	find	out	until	he	asked	for	the	punishment	.
那里	曾是	不	方式	到	寻找	出去	直到	他	问	为了	这	惩罚	.

直到他要求惩罚，才有人知道真相。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

If	he	refused	to	ask	,	they	would	leave	him	hanging	there	.
如果	他	拒绝	到	问	,	他们	会	离开	他	绞刑	那里	.

如果他拒绝询问，他们就会把他晾在那里。

[ɪn] ['θɪəri] , [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r)] [deɪz] ,

In	theory	,	a	thief	could	escape	by	hanging	four	days	,
在	理论	,	一个	贼	可以	逃脱	经过	绞刑	四	天	,

理论上，窃贼可以绞刑四天后逃脱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wʊd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] .

after	which	the	executioner	would	pull	out	the	nails	.
后	哪个	这	刽子手	会	拉	出去	这	指甲	.

之后，刽子手会把钉子拔出来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kʌlprɪt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][neɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] ,

Sometimes	a	culprit	managed	it	,	but	when	the	nails	were	pulled	,
有时	一个	罪魁祸首	管理	它	,	但	什么时候	这	指甲	是	拉	,

有时罪犯能成功，但当钉子被拔出时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['tɔpl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kɔːps] .

the	thing	that	toppled	was	already	a	corpse	.
这	事物	那	倾覆	曾是	已经	一个	尸体	.

倒塌的那个东西已经是一具尸体了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][hɪm] .

The	sun	was	sinking	in	the	west	,	and	it	blinded	him	.
这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,	和	它	失明	他	.

太阳西沉，刺得他睁不开眼。

[æ'siə] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] — [njuː] [θɪŋz] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['kaʊns(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] .

Asir	knew	about	the	sun	—	knew	things	the	stupid	council	failed	to	know	.
阿西尔	知道	关于	这	太阳	—	知道	事物	这	愚蠢的	理事会	失败的	到	知道	.

阿西尔了解太阳——他知道一些愚蠢的议会都不知道的事情。

[ə; eɪ] [θiːf] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['wɪzdəm] ,

A	thief	,	if	successful	,	frequently	became	endowed	with	wisdom	,
一个	贼	,	如果	成功的	,	频繁地	成为	捐赠	和	智慧	,

窃贼如果得逞，往往会获得智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['meməraɪzd] [mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] .

for	he	memorized	more	wealth	than	a	score	of	honest	men	.
为了	他	记忆	更多的	财富	比	一个	分数	的	诚实的	男人	.

因为他记住的财富比二十个诚实的人加起来还要多。

[kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] — ['fɜːmɪ] , ['aɪnstaɪn] , - , ['hænsər][ænd; ənd]

Quotations	**from**	**the**	**ancient**	**gods**	**—**	**Fermi**	**,**	**Einstein**	**,**	**Elgermann**	**,**	**Hanser**	**and**
引文	从	这	古老的	神	—	费米	,	爱因斯坦	,	-	,	汉瑟	和

[ðə; ði][rest] — [məʊst][men] [əʊnd] ['skætəd] ['freɪzɪz] ,

the	**rest**	**—**	**most**	**men**	**owned**	**scattered**	**phrases**	**,**
这	休息	—	最多	男人	拥有	疏散	短语	,

大多数人只拥有一些古代神祇——费米、爱因斯坦、埃尔格曼、汉塞尔等人——的零星语录。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['freɪzɪz] [rɪ'meɪnd] ['miːnɪŋləs] .

and	**scattered**	**phrases**	**remained**	**meaningless**	**.**
和	疏散	短语	剩余	无意义的	.

零散的短语毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] ['meməraɪzd] [ɔːl] [træn'zækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd] ,

But	**a**	**thief**	**memorized**	**all**	**transactions**	**that**	**he**	**overheard**	**,**
但	一个	贼	记忆	全部	交易	那	他	无意中听到	,

但窃贼却记住了他偷听到的所有交易内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['freɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)]['ɪntuː] ['miːnɪŋf(ə)l] [aɪ'diəz] .

and	**the**	**countless**	**phrases**	**could**	**be**	**fitted**	**together**	**into**	**meaningful**	**ideas**	**.**
和	这	无数	短语	可以	是	适配	一起	进入	有意义的	想法	.

无数的短语可以组合成有意义的想法。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [mɑːz] , [wʌns] [ded] , [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'gen] ,

He	**knew**	**now**	**that**	**Mars**	**,**	**once**	**dead**	**,**	**was**	**dying**	**again**	**,**
他	知道	现在	那	火星	,	一次	死的	,	曾是	垂死	再次	,

他现在明白，火星曾经死去，如今却再次走向死亡。

[ɪts][eə(r)] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [speɪs] .

its	**air**	**leaking**	**away**	**once**	**more**	**into**	**space**	**.**
它是	空气	泄漏	离开	一次	更多的	进入	空间	.

它的空气再次泄漏到太空中。

[ænd; ənd][mæn] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn]

And	**Man**	**would**	**die**	**with**	**it**	**,**	**unless**	**something**	**were**	**done**	**,**	**and**	**done**
和	男人	会	死	和	它	,	除非	某物	是	完毕	,	和	完毕

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

如果不尽快采取措施，人类将会因此而灭亡。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'kɪndld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	**Blaze**	**of**	**the**	**Great**	**Wind**	**needed**	**to**	**be**	**rekindled**	**under**	**the**	**earth**	**,**
这	火焰	的	这	伟大的	风	需要	到	是	重燃	在下面	这	地球	,

大风之火需要在地底重新燃起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] .

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**done**	**.**
但	它	会	不是	是	完毕	.

但这事不会发生。

[ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ɪgnərəns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [bʊks] [hæd; həd] [wɔːnd] :

The	**tribes**	**had**	**fallen**	**into**	**ignorance**	**,**	**even**	**as**	**the**	**holy**	**books**	**had**	**warned**	**:**
这	部落	有	倒下	进入	无知	,	甚至	作为	这	圣	图书	有	警告	:

尽管圣书早已发出警告，但各部落却陷入了无知之中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [wɪ'ðaʊt]

It	**is**	**realized**	**that**	**the**	**colonists**	**will**	**be**	**unable**	**to**	**maintain**	**a**	**technology**	**without**
它	是	已实现	那	这	殖民者	将要	是	无法	到	维持	一个	技术	没有

['beɪsɪk] [tuːlz] ,

basic	**tools**	**,**
基本的	工具	,

人们意识到，如果没有基本工具，殖民者将无法维持技术运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [daɪˈrɛktɪd]
and **that** **a** **rebuilding** **will** **require** **several** **generations** **of** **intelligently** **directed**
和 那 一个 重建 将要 要求 一些 几代人 的 聪明地 指导
[ˈefət] .
effort **.**
努力 .

重建需要几代人有智慧地共同努力。

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] ,
Given **the** **knowledge** **,**
鉴于 这 知识 ,

鉴于已知信息，

[ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
the **colonists** **may** **be** **able** **to** **restore** **a** **machine** **culture** **if** **the** **knowledge**
这 殖民者 可能 是 有能力的 到 恢复 一个 机器 文化 如果 这 知识
[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəʊlstəd] [baɪ][dɪˈzaɪə(r)] .
continues **to** **be** **bolstered** **by** **desire** **.**
继续 到 是 加强 经过 欲望 .

如果知识能够持续得到欲望的滋养，殖民者或许能够恢复机器文化。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd][enθ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [feɪl][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl]
But **if** **the** **third** **,** **fourth** **,** **and** **Nth** **generations** **fail** **to** **further** **the** **gradual**
但 如果 这 第三 , 第四 , 和 北 几代人 失败 到 更远 这 逐渐地
[ˌriːˈtuːlɪŋ] [ˈprəʊses] ,
retooling **process** **,**
重新调整 过程 ,

但如果第三代、第四代以及第N代未能推进逐步改造进程，

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈwɜːθləs] .
the **knowledge** **will** **become** **worthless** **.**
这 知识 将要 变得 毫无价值 .

这些知识将变得毫无价值。

[ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] - , [ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːz] - [ˈkʌltʃə(r)] ,
The **quotation** **was** **from** **the** **god** **Roggins** **,** **Progress** **of** **the** **Mars** **-** **Culture** **,**
这 引述 曾是 从 这 上帝 - , 进步 的 这 火星 - 文化 ,

这段引文出自罗金斯神所著的《火星文明的进步》。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən]['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] .
and **he** **had** **stolen** **bits** **of** **it** **from** **various** **sources** **.**
和 他 有 被盗 比特 的 它 从 各种各样的 来源 .

而且他还从各种渠道窃取了其中的一些片段。

[ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [rɪˈmembəd] ['əʊnli][ɪn] ['meməraɪzd]
The **books** **themselves** **were** **no** **longer** **in** **existence** **,** **remembered** **only** **in** **memorized**
这 图书 他们自己 是 不 更长 在 存在 , 记得 仅有的 在 记忆
['rɪtʃuəl] [tʃɑːnts] ,
ritual **chants** **,**
仪式 吟唱 ,

这些书籍本身已经不复存在，只存在于人们记忆中的仪式吟唱中。

[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment] [welθ] .
the **possession** **of** **which** **meant** **wealth** **.**
这 拥有 的 哪个 意思是 财富 .

拥有它就意味着拥有财富。

[æˈsiə][wɒz; wəz] [sɪk] .
Asir **was** **sick** **.**
阿西尔 曾是 生病的 .

阿西尔生病了。

[peɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm] [wiːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] .

Pain	and	slow	loss	of	blood	made	him	weak	,	and	his	vision	blurred	.
疼痛	和	慢的	损失	的	血	制成	他	虚弱的	,	和	他的	想象	模糊	.

疼痛和缓慢的失血使他身体虚弱，视线也变得模糊。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] .

He	failed	to	see	her	coming	until	he	heard	her	feet	rustling	in	the	dry	grass	.
他	失败的	到	看	她	未来	直到	他	听到	她	脚	沙沙声	在	这	干燥	草	.

直到听到她脚步踩在干草上沙沙作响，他才注意到她走过来。

" [mə'rɑː] — —

"	Mara	—	—
"	玛拉	—	—

“玛拉——

" [ʃiː; ʃi] [smɜːk] [ænd; ənd] [spæt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] .

"	She	smirked	and	spat	contemptuously	at	the	foot	of	the	post	.
"	她	他冷笑了一声。	和	争吵	轻蔑地	在	这	脚	的	这	邮政	.

她冷笑一声，轻蔑地朝柱子脚下啐了一口。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['kɪnzmən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	daughter	of	a	Senior	Kinsman	,	she	was	a	tall	,
这	女儿	的	一个	高级的	金斯曼	,	她	曾是	一个	高的	,

她是位年长亲属的女儿，身材高挑。

['slendə(r)] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ærəgənt] [strʌt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [aɪz] .

slender	girl	with	an	arrogant	strut	and	mocking	eyes	.
苗条	女孩	和	一个	傲慢的	支撑	和	嘲讽	眼睛	.

身材苗条的女孩，昂首阔步，眼神充满嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

She	stood	for	a	moment	with	folded	arms	,	eyeing	him	with	amusement	.
她	站立	为了	一个	片刻	和	折叠	武器	,	觊觎	他	和	娱乐	.

她双臂抱胸，站了一会儿，饶有兴味地打量着他。

[ðen] , ['sləʊli] , [wʌn] [aɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɪŋk] .

Then	,	slowly	,	one	eye	closed	in	a	solemn	wink	.
然后	,	缓慢地	,	一	眼睛	关闭	在	一个	庄严	眨眼	.

然后，他缓缓闭上一只眼睛，郑重地眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

She	turned	her	back	on	him	and	spoke	to	the	executioner	.
她	转向	她	后退	在	他	和	辐	到	这	刽子手	.

她背过身去，和刽子手说话了。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːnt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , - ?

"	May	I	taunt	the	prisoner	,	Slubil	?
"	可能	我	嘲讽	这	囚犯	,	-	?

“我可以嘲讽一下囚犯斯鲁比尔吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] , " [graul] [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] .

"	It	is	forbidden	to	speak	to	the	thief	,	"	growled	the	knifeman	.
"	它	是	禁止	到	说话	到	这	贼	,	"	咆哮	这	持刀男子	.

“禁止与窃贼交谈，”持刀男子咆哮道。

" [ɪz][hiː; hi] ['redi] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , - ?
" Is he ready to beg for justice , Slubil ?
" 是 他 准备好 到 求 为了 正义 , - ?

"斯鲁比尔，他准备好乞求正义了吗？"

" [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æ'siə] .
" The knifeman grinned and looked at Asir .
" 这 持刀男子 咧嘴一笑 和 看起来 在 阿西尔 .

"持刀男子咧嘴一笑，看向阿西尔。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] , [θiːf] ?
" Are you ready for me yet , thief ?
" 是 你 准备好 为了 我 然而 , 贼 ?

"你准备好迎接我了吗，小偷？"

" [æ'siə] [his] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" Asir hissed an insult .
" 阿西尔 嘶嘶作响 一个 侮辱 .

阿西尔嘶声骂道。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
The girl had betrayed him .
这 女孩 有 背叛 他 .

女孩背叛了他。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Evidently a coward , " she said .
" 显然 一个 懦夫 , " 她 说 .

"显然是个懦夫，"她说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r)] [deɪz] . "
" Perhaps he means to hang four days . "
" 也许 他 方法 到 悬挂 四 天 . "

"或许他打算绞死四天。"

" [let] [hɪm] [ðen] . "
" Let him then . "
" 让 他 然后 . "

"那就让他去吧。"

" [nəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [beg] .
" No — I think that I should like to see him beg .
" 不 — 我 思考 那 我 应该 喜欢 到 看 他 求 .

"不——我觉得我应该看看他求饶的样子。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æ'siə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
" She gave Asir a long searching glance , then turned to walk away .
" 她 给予 阿西尔 一个 长的 搜索 瞥一眼 , 然后 转向 到 走 离开 .

她深深地看了阿西尔一眼，然后转身离开。

[ðə; ði] [θiːf] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The thief cursed her quietly and followed her with his eyes .
这 贼 被诅咒的 她 悄悄 和 随后 她 和 他的 眼睛 .

小偷低声咒骂着她，目光紧紧地追随着她。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] , [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
A dozen steps away she stopped again , looked back over her shoulder , and
一个 打 步骤 离开 她 停止 再次 , 看起来 后退 超过 她 肩膀 , 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [wɪŋk] .
repeated the slow wink .
重复 这 慢的 眨眼 .

走了十几步后，她再次停了下来，回头看了一眼，又缓缓地眨了眨眼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ɒn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

Then	she	marched	on	toward	her	father's	house	.
然后	她	行军	在	朝向	她	父亲的	房子	.

然后她继续向她父亲的房子走去。

[ðə; ði] [wɪŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skælp] [krɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] . . . .

The	wink	made	his	scalp	crawl	for	a	moment	,	but	then	.	.	.	.
这	眨眼	制成	他的	头皮	爬行	为了	一个	片刻	,	但	然后	.	.	.	.

那次眨眼让他头皮一阵发麻，但随后.....

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] ?

Suppose	she	hasn't	betrayed	me	?
认为	她	还没有	背叛	我	?

假设她没有背叛我呢?

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hwi:dl] [ðə; ði] ['sentəns] [aʊt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [nju:] [wɒt] [hɪz; ɪz]

Suppose	she	had	wheedled	the	sentence	out	of	Tokra	,	and	knew	what	his
认为	她	有	哄骗	这	句子	出去	的	-	,	和	知道	什么	他的

['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi] .

punishment	would	be	.
惩罚	会	是	.

假设她从托克拉口中套取了判决结果，并且知道他将受到怎样的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [beg] .

I	think	that	I	should	like	to	see	him	beg	.
我	思考	那	我	应该	喜欢	到	看	他	求	.

我想我应该会很乐意看到他乞求的样子。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ʃi:; ʃi] - ['devə(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['trɪkɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt]

the	fickle	she	-	devil	might	be	tricking	him	into	asking	for	a	sentence	that
这	反复无常	她	-	魔鬼	可能	是	欺骗	他	进入	问	为了	一个	句子	那

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [ɔ:(r)] [dɪs'membəmənt] — [dʒʌst] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:'self] .

she	knew	would	be	death	or	dismemberment	—	just	to	amuse	herself	.
她	知道	会	是	死亡	或者	肢解	—	只是	到	娱乐	她自己	.

这个反复无常的女魔头可能会诱骗他要求判处死刑或肢解——她明知这样的判决会是死刑或肢解——只是为了取乐。

[hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [hi:; hi] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:d]

He	cursed	inwardly	and	trembled	as	he	peered	at	the	bored
他	被诅咒的	内心	和	颤抖	作为	他	窥视	在	这	无聊的

[ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

executioner	.
刽子手	.

他暗自咒骂，颤抖着盯着百无聊赖的刽子手。

[hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] [dɪzi:nəs] [æz; əz] [hi:; hi] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

He	licked	his	lips	and	fought	against	dizzyness	as	he	groped	for	words	.
他	舔过	他的	嘴唇	和	战斗	反对	头晕	作为	他	摸索	为了	字	.

他舔了舔嘴唇，努力克服眩晕感，试图找到合适的词语。

- [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Slubil	heard	him	muttering	and	looked	up	.
-	听到	他	喃喃自语	和	看起来	向上	.

斯鲁比尔听到他低声嘟囔，抬起头来。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [jet] ?

"	Are	you	ready	for	me	yet	?
"	是	你	准备好	为了	我	然而	?

你准备好迎接我了吗?

" [æ'siə] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Asir closed his eyes and gritted his teeth .**
" 阿西尔 关闭 他的 眼睛 和 磨碎的 他的 牙齿 .

阿西尔闭上眼睛，咬紧牙关。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" **Give it to me !**
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] ['jelp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] .
" **he yelped suddenly , and braced himself against the post .**
" 他 尖叫 突然 , 和 支撑 他自己 反对 这 邮政 .

他突然惊叫一声，紧紧地靠在柱子上。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [geɪnd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] .
The short time gained couldn't be classed as living .
这 短的 时间 获得 不能 是 分类 作为 活的 .

所获得的短暂时间不能算作生命。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð] .
Have it done with .
有 它 完毕 和 .

完成这件事。

[ɪ'tɜːnəti] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪgnəmi] .
Eternity would be sweet in comparison to this ignomy .
永恒 会 是 甜的 在 比较 到 这 耻辱 .

与这种耻辱相比，永恒都将是甜蜜的。

[ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
A knife could be a blessing .
一个 刀 可以 是 一个 祝福 .

一把刀或许是件好事。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] .
He heard the executioner chuckle and stand up .
他 听到 这 刽子手 轻笑 和 站立 向上 .

他听到刽子手轻笑一声，站了起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mænz] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] ,
He heard the man's footsteps approaching slowly ,
他 听到 这 男人的 脚步声 接近 缓慢地 ,

他听到那男人的脚步声缓缓靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] - [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kwɪk] [ɑːks] .
and the singing hiss of the knife as Slubil swung it in quick arcs .
和 这 歌唱 嘶 的 这 刀 作为 - 摇摆 它 在 快的 弧 .

斯鲁比尔快速挥舞刀子时，刀刃发出嘶嘶的声响。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪm] ['sləʊli] ,
The executioner moved about him slowly ,
这 刽子手 已搬 关于 他 缓慢地 ,

刽子手缓缓地绕着他走动，

['tiːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [stiːl] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
teasing him with the whistle of steel fanning the air about him .
戏弄 他 和 这 哨 的 钢 扇形 这 空气 关于 他 .

钢制哨声在他周围回荡，仿佛在戏弄他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][beg] .

He	was	expected	to	beg	.
他	曾是	预期的	到	求	.

他本该乞求。

- [əˈkeɪʒnəli] [leɪd][ðə; ði] [naɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] [əˈgen] .

Slubil	occasionally	laid	the	knife	against	his	skin	and	took	it	away	again	.
-	偶尔	铺设	这	刀	反对	他的	皮肤	和	采取	它	离开	再次	.

斯鲁比尔偶尔会把刀贴在皮肤上，然后再拿开。

[ðen] [æˈsiə] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [kləʊk][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm] [went] [bæk] .

Then	Asir	heard	the	rustle	of	the	executioner's	cloak	as	his	arm	went	back	.
然后	阿西尔	听到	这	沙沙	的	这	刽子手的	披风	作为	他的	手臂	去	后退	.

然后，阿西尔听到了刽子手的斗篷窸窣作响，他的手臂向后伸展。

[æˈsiə][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Asir	opened	his	eyes	.
阿西尔	打开	他的	眼睛	.

阿西尔睁开了眼睛。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] — [eɪmd] [æt; ət] [əsɜːz] [hed] !

The	executioner	grinned	as	he	held	the	blade	high	—	aimed	at	Asir's	head	!
这	刽子手	咧嘴一笑	作为	他	握住	这	刀刃	高的	—	旨在	在	阿西尔的	头	!

刽子手咧嘴一笑，高举刀刃——瞄准了阿西尔的头颅！

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] .

The	girl	had	tricked	him	.
这	女孩	有	被骗了	他	.

女孩骗了他。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [fəˈgɒtn] [preə(r)] .

He	groaned	and	closed	his	eyes	again	,	muttering	a	half	-	forgotten	prayer	.
他	呻吟	和	关闭	他的	眼睛	再次	,	喃喃自语	一个	一半	-	被遗忘的	祷告	.

他呻吟一声，再次闭上眼睛，喃喃自语着一句几乎已经忘记的祷文。

[ðə; ði] [strəʊk] [fel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [tʃɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	stroke	fell	—	and	the	blade	chopped	into	the	post	above	his	head	.
这	中风	跌倒	—	和	这	刀刃	切碎	进入	这	邮政	多于	他的	头	.

那一击落下——刀刃砍进了他头顶上方的柱子里。

[æˈsiə] [ˈfeɪntɪd] .

Asir	fainted	.
阿西尔	昏厥	.

阿西尔晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	awoke	he	lay	in	a	crumpled	heap	on	the	ground	.
什么时候	他	醒来	他	躺	在	一个	皱巴巴的	堆	在	这	地面	.

他醒来时发现自己蜷缩成一团躺在地上。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [rəʊld] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	executioner	rolled	him	over	with	his	foot	.
这	刽子手	滚动	他	超过	和	他的	脚	.

刽子手用脚把他翻了个身。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstriːm] [juːθ] , [θiːf] , " [ðə; ði] [ˈnaɪfˌmæn] [graul] ,

"	In	view	of	your	extreme	youth	,	thief	,	"	the	knifeman	growled	,
"	在	看法	的	你的	极端	青年	,	贼	,	"	这	持刀男子	咆哮	,

“鉴于你年纪尚轻，小偷，”持刀男子咆哮道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [pəˈpetʃuəli] ['bænɪʃt] .

"	the	council	has	ordered	you	perpetually	banished	.
"	这	理事会	有	订购	你	永恒地	被放逐	.

“议会已下令将你永久驱逐。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
The sun is setting .
这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

[let] [dɔ:n] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
Let dawn find you in the hills .
让 黎明 寻找 你 在 这 丘陵 .

让黎明在山间找到你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
If you return to the plains ,
如果 你 返回 到 这 平原 ,

如果你回到平原，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] - [ænd; ənd] [drægd] [tu:; tə] [deθ] .
you will be chained to a wild hüffen and dragged to death .
你 将要 是 连锁 到 一个 荒野 - 和 拖拽 到 死亡 .

你将被锁链拴在一头野驴身上，拖死。

" ['pæntɪŋ] ['wi:kli] , [æ'siə] [grəup] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [wu:nd] ,
" Panting weakly , Asir groped at his forehead , and found a fresh wound ,
" 喘息 弱 , 阿西尔 摸索 在 他的 前额 , 和 成立 一个 新鲜的 伤口 ,

阿西尔气喘吁吁，摸索着额头，发现那里有一道新伤口。

[rɔ:] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [rʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] .
raw and rubbed with rust to make a scar .
生的 和 摩擦 和 锈 到 制作 一个 瘢痕 .

用生铁和铁锈摩擦，留下伤疤。

- [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkɑ:st] .
Slubil had marked him as an outcast .
- 有 标记 他 作为 一个 被排斥者 .

斯鲁比尔把他视为异类。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪl] - [həʊlz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [wʌn]
But except for the nail - holes through his forearms , he was still in one
[pi:s] .
piece .
但 除了 为了 这 指甲 - 孔 通过 他的 前臂 , 他 曾是 仍然 在 一 片 .

除了前臂上的钉孔外，他身体还算完整。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
His hands were numb , and he could scarcely move his fingers .
他的 双手 是 麻木的 , 和 他 可以 几乎 移动 他的 手指 .

他的双手麻木了，手指几乎动不了。

- [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [spaɪk] - [wu:ndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi]
Slubil had bound the spike - wounds , but the bandages were bloody
[ænd; ənd] ['li:kɪŋ] .
and leaking .
- 有 边界 这 长钉 - 伤口 , 但 这 绷带 是 血腥 和 泄漏 .

斯鲁比尔包扎了尖刺造成的伤口，但绷带沾满了血迹，还在渗血。

[wen] [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [hæd; həd] [gɒn] , [æ'siə] [klaɪmd] ['wi:kli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
When the knifeman had gone , Asir climbed weakly to his feet .
什么时候 这 持刀男子 有 已消失 , 阿西尔 攀登 弱 到 他的 脚 .

持刀歹徒离开后，阿西尔无力地站了起来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] , ['snikə] [æt; ət][hɪm] .

Several	of	the	townspeople	stood	nearby	,	snickering	at	him	.
一些	的	这	镇民	站立	附近	,	窃笑	在	他	.

几个镇民站在附近，对他窃笑。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðeə(r)]['kætkɔ:l][ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .

He	ignored	their	catcalls	and	staggered	toward	the	outskirts	of	the	village	,	ten	minutes	away	.
他	忽略	他们的	吹口哨	和	交错	朝向	这	郊区	的	这	村庄	,	十	分钟	离开	.

他无视他们的嘲讽，踉跄着走向村子的边缘，十分钟路程之外。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][mə'rɑ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['krʌsti] ['əʊldstə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

He	had	to	speak	to	Mara	,	and	to	her	father	if	the	crusty	oldster	would	listen	.
他	有	到	说话	到	玛拉	,	和	到	她	父亲	如果	这	硬皮的	老家伙	会	听	.

他必须和玛拉谈谈，如果那位脾气古怪的老人愿意听的话，还要和她父亲谈谈。

[hɪz; ɪz] [θi:fs] ['nɒlɪdʒ] [wei] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] ['despərət] [fɪə(r)] .

His	thief's	knowledge	weighed	upon	him	and	brought	desperate	fear	.
他的	小偷的	知识	称重	之上	他	和	带来	绝望的	害怕	.

他作为窃贼的认知给他带来了沉重的负担和极度的恐惧。

['dɑ:knəs] [hæd; həd]['fɔ:lən][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [haʊs] .

Darkness	had	fallen	by	the	time	he	came	to	Welkir's	house	.
黑暗	有	倒下	经过	这	时间	他	来了	到	-	房子	.

当他到达韦尔基尔家时，天已经黑了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][spæt][æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

The	people	spat	at	him	in	the	streets	,
这	人们	争吵	在	他	在	这	街道	,

人们在街上朝他吐口水，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flʌŋ] ['hændfulz][ɒv; əv] [lu:s] [dɜ:t]['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

and	some	of	them	flung	handfuls	of	loose	dirt	after	him	as	he	passed	.
和	一些	的	他们	扔	一把	的	松动的	污垢	后	他	作为	他	通过了	.

他经过时，有些人还向他扔了一把把泥土。

[ə; eɪ] [lait] ['flikə] ['fi:bli] [θru:] - [dɔ:(r)] .

A	light	flickered	feebly	through	Welkir's	door	.
一个	光	闪烁	虚弱地	通过	-	门	.

韦尔基尔的门里透出微弱的灯光。

[æ'siə] ['rætld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Asir	rattled	it	and	waited	.
阿西尔	摇晃	它	和	等待	.

阿西尔摇晃着它，然后等待。

- [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .

Welkir	came	with	a	lamp	.
-	来了	和	一个	灯	.

韦尔基尔带着一盏灯来了。

[hi:; hi][set][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [fi:t] [spred] [ə'pɑ:t] ,

He	set	the	lamp	on	the	floor	and	stood	with	feet	spread	apart	,
他	放	这	灯	在	这	地面	和	站立	和	脚	传播	除	,

他把灯放在地上，双脚分开站着。

[ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['gleərɪŋ] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] .

arms	**folded**	**,**	**glaring**	**haughtily**	**at**	**the**	**thief**	**.**
武器	折叠	,	刺眼	傲慢地	在	这	贼	.

她双臂抱胸，傲慢地怒视着小偷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪf] [æz; əz] ['weðəd] [stəʊn] .

His	**face**	**was**	**stiff**	**as**	**weathered**	**stone**	**.**
他的	脸	曾是	僵硬的	作为	风化的	石头	.

他的脸僵硬得像风化的石头。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [stɛərd] [kən'temptʃuəsli] .

He	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**only**	**stared**	**contemptuously**	**.**
他	说	没有什么	,	但	仅有的	凝视	轻蔑地	.

他一言不发，只是轻蔑地瞪着她。

[æ'siə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Asir	**bowed**	**his**	**head**	**.**
阿西尔	鞠躬	他的	头	.

阿西尔低下了头。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['siːniə(r)] ['kɪnzmən] .

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**plead**	**with**	**you**	**,**	**Senior**	**Kinsman**	**.**
"	我	有	来	到	恳求	和	你	,	高级的	金斯曼	.

“我前来恳求您，长者金斯曼。”

" - [snɔːt] [dɪs'gʌst] .

"	**Welkir**	**snorted**	**disgust**	**.**
"	-	哼了一声	厌恶	.

韦尔基尔厌恶地哼了一声。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːsi] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ?

"	**Against**	**the**	**mercy**	**we**	**have**	**shown**	**you**	**?**
"	反对	这	怜悯	我们	有	所示	你	?

“你们竟敢辜负我们对你们的怜悯？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**looked**	**up**	**quickly**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	他	看起来	向上	迅速地	,	摇晃	他的	头	.

他猛地抬起头，摇了摇头。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] . "

For	**that**	**I**	**am**	**grateful**	**.**	**"**
为了	那	我	是	感激的	.	"

为此我心存感激。

" [wɒt] [ðen] ? "

"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [ai] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

"	**As**	**a**	**thief**	**,**	**I**	**acquired**	**much**	**wisdom**	**.**
"	作为	一个	贼	,	我	获得	很多	智慧	.

“作为一名窃贼，我积累了许多智慧。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

I	**know**	**that**	**the**	**world**	**is**	**dying**	**,**
我	知道	那	这	世界	是	垂死	,

我知道世界正在走向毁灭，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	air	is	boiling	out	of	it	into	the	sky	.
和	这	空气	是	沸腾	出去	的	它	进入	这	天空	.

空气从里面沸腾着蒸发到空中。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	wish	to	be	heard	by	the	council	.
我	希望	到	是	听到	经过	这	理事会	.

我希望有机会向议会陈述我的意见。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ,

We	must	study	the	words	of	the	ancients	and	perform	their	magic	,
我们	必须	学习	这	字	的	这	古代人	和	履行	他们的	魔法	,

我们必须研习古人的箴言，并施展他们的魔法。

[lest]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] .

lest	our	children's	children	be	born	to	strangle	in	a	dead	world	.
免得	我们的	孩子们的	孩子们	是	出生	到	扼杀	在	一个	死的	世界	.

免得我们的子孙后代出生在一个死气沉沉的世界里，最终窒息而亡。

" - [snɔːt] [ə'gen] .

"	Welkir	snorted	again	.
"	-	哼了一声	再次	.

韦尔基尔又哼了一声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp] .

He	picked	up	the	lamp	.
他	挑选	向上	这	灯	.

他拿起了灯。

" [hiː; hi] [huː] ['lisən] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːfs] ['wɪzdəm] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

"	He	who	listens	to	a	thief's	wisdom	is	cursed	.
"	他	WHO	听着	到	一个	小偷的	智慧	是	被诅咒的	.

“听信盗贼智慧的人必遭诅咒。”

[hiː; hi] [huː] [ækts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] . "

He	who	acts	upon	it	is	doubly	cursed	and	a	party	to	the	crime	.	"
他	WHO	行为	之上	它	是	双倍	被诅咒的	和	一个	派对	到	这	犯罪	.	"

凡是遵行此道者，都将遭受双重诅咒，并成为犯罪的同谋。

" [ðə; ði] [vɔːlts] , " [æ'siə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	vaults	,	"	Asir	insisted	.
"	这	金库	,	"	阿西尔	坚持	.

“是金库，”阿西尔坚持道。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .

"	The	key	to	the	Blaze	of	the	Winds	is	in	the	vaults	.
"	这	钥匙	到	这	火焰	的	这	风	是	在	这	金库	.

“风暴之火的钥匙就在宝库里。”

[ðə; ði][gɒd] - [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] — "

The	god	Roggins	tells	us	in	the	words	—	"
这	上帝	-	讲述	我们	在	这	字	—	"

罗金斯用他自己的话语告诉我们——“

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ! "

I	will	not	hear	!	"
我	将要	不是	听到	!	"

我不会听的!

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriːˈkɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [rɪˈnjuːd] .

"	Very	well	,	but	the	blaze	can	be	rekindled	,	and	the	air	renewed	.
"	非常	出色地	,	但	这	火焰	能	是	重燃	,	和	这	空气	更新	.

"很好，但是火焰可以重新燃起，空气可以重新焕发。"

[ðə; ði] [vɔːlts] — " [hiː; hi] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	vaults	—	"	He	stammered	and	shook	his	head	.
这	金库	—	"	他	结结巴巴	和	摇晃	他的	头	.

"金库——"他结结巴巴地说着，摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem ˈiː] . "

"	The	council	must	hear	me	.	"
"	这	理事会	必须	听到	我	.	"

"议会必须听取我的意见。"

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .

"	The	council	will	hear	nothing	,	and	you	shall	be	gone	before	dawn	.
"	这	理事会	将要	听到	没有什么	,	和	你	将	是	已消失	前	黎明	.

"议会不会听取任何意见，天亮之前你就会离开。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sliːpə(r)] [kɔːld] [bɪg][dʒəʊ] .

And	the	vaults	are	guarded	by	the	sleeper	called	Big	Joe	.
和	这	金库	是	守卫	经过	这	轨枕	称为	大的	乔	.

金库由一个名叫"大乔"的潜伏特工把守。

[tuː; tə]['entə(r)][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

To	enter	is	to	die	.
到	进入	是	到	死	.

进入其中即是死亡。

[naʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] .

Now	go	away	.
现在	去	离开	.

现在，请你离开。

" - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Welkir	stepped	back	and	slammed	the	door	.
"	-	步	后退	和	猛烈抨击	这	门	.

韦尔基尔后退一步，砰地一声关上了门。

[æˈsiə] [sægd] [ɪn] [dɪˈfiːt] .

Asir	sagged	in	defeat	.
阿西尔	下垂	在	击败	.

阿西尔败下阵来。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	sank	down	on	the	doorstep	to	rest	a	moment	.
他	沉没	向下	在	这	家门口	到	休息	一个	片刻	.

他瘫坐在门阶上休息了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][læmp] - ['flɪkəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

The	night	was	black	,	except	for	lamp	-	flickers	from	an	occasional
这	夜晚	曾是	黑色的	,	除了	为了	灯	-	闪烁	从	一个	偶然

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

夜色漆黑，只有偶尔从窗户里透出的灯光闪烁。

" - !

"	Ssssst	!
"	-	!

"嘶！"

" [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" A sound from the shadows .
" 一个 声音 从 这 阴影 .

"阴影中传来声音。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] .
He looked around quickly , searching for the source .
他 看起来 大约 迅速地 , 搜索 为了 这 来源 .

他迅速环顾四周，寻找声音的来源。

" - ! [æ'siə] !
" Ssssst ! Asir !
" - ! 阿西尔 !

"嘶嘶！阿西尔！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [mə'rɑː] , - ['dɔːtə(r)] .
" It was the girl Mara , Welkir's daughter .
" 它 曾是 这 女孩 玛拉 , - 女儿 .

"那是玛拉，韦尔基尔的女儿。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
She had slipped out the back of the house and was peering at him
她 有 滑倒了 出去 这 后退 的 这 房子 和 曾是 窥视 在 他
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
around the corner .
大约 这 角落 .

她从房子后门溜了出去，正从拐角处偷偷地看着他。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He arose quietly and went to her .
他 出现 悄悄 和 去 到 她 .

他静静地起身，走到她身边。

" [wɒt] [dɪd] - [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" What did Slubil do to you ?
" 什么 做过 - 做 到 你 ?

Slubil 对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[æ'siə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['æŋgrəli] .
Asir gasped and caught her shoulders angrily .
阿西尔 倒吸一口气 和 捕捉 她 肩膀 愤怒地 .

阿西尔倒吸一口凉气，愤怒地抓住她的肩膀。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Don't you know ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] ! [stɒp] !
" No ! Stop !
" 不 ! 停止 !

不！住手！

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
You're hurting me .
你是 受伤 我 .

你伤害了我。

- [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
Tokra wouldn't tell me .
- 不会 告诉 我 .

托克拉不肯告诉我。

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] .
I made love to him , but he wouldn't tell .
我 制成 爱 到 他 , 但 他 不会 告诉 .

我和他发生了性关系，但他不肯说。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [kɜːs] .
" He released her with an angry curse .
" 他 发布 她 和 一个 生气的 诅咒 .

他愤怒地咒骂着放开了她。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [his] .
" You had to take it sometime , " she hissed .
" 你 有 到 拿 它 有时 , " 她 嘶嘶作响 .

“你总得接受这个事实，”她嘶嘶地说。

" [aɪ] [njuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [rʌn]
" I knew if you waited you would be too weak from hanging to even run
" 我 知道 如果 你 等待 你 会 是 也 虚弱的 从 绞刑 到 甚至 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我知道如果你等下去，你会因为上吊而虚弱到连逃跑的力气都没有。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][faʊl] [neɪm] .
" He called her a foul name .
" 他 称为 她 一个 犯规 姓名 .

他骂了她一句脏话。

" ['ɪngreɪt] !
" Ingrate !
" 忘恩负义的 !

“忘恩负义！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ! "
" And I bought you a hüffen ! "
" 和 我 买 你 一个 - ! "

“我还给你买了个哈芬蛋糕！”

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [freɪz] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tokra gave me a ritual phrase and I bought you a hüffen with it .
" - 给予 我 一个 仪式 短语 和 我 买 你 一个 - 和 它 .

“托克拉给了我一句仪式咒语，我用它给你买了一只胡芬。”

[juː; jʊ][kænt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can't walk to the hills , you know .
你 不能 走 到 这 丘陵 , 你 知道 .

你知道，你不可能步行到山上去。

" [æ'siə] [bɜːnd] [wɪð] [dʌl] [reɪdʒ] .
" **Asir** **burned** **with** **dull** **rage** **.**
" 阿西尔 烧伤 和 乏味的 愤怒 .

阿西尔心中燃起一股莫名的怒火。

" [juː; jʊ] [slept] [wɪð] - !
" **You** **slept** **with** **Tokra** **!**
" 你 睡着了 和 - !

你和托克拉睡了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] !
" **You're** **jealous** **!**
" 你是 嫉妒的 !

你这是嫉妒!

" [ʃiː; ʃi] ['titə] .
" **she** **tittered** **.**
" 她 窃笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['dʒeləs] !
" **How** **can** **I** **be** **jealous** **!**
" 如何 能 我 是 嫉妒的 !

我怎么会嫉妒呢!

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
I **hate** **the** **sight** **of** **you** **!** **"**
我 恨 这 视线 的 你 ! "

我恨不得立刻看到你!

" ['veri] [wel] [ðen] , [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] - . "
" **Very** **well** **then** **,** **I'll** **keep** **the** **hüffen** **.** **"**
" 非常 出色地 然后 , 患病的 保持 这 - . "

“好吧，那我就留下这只胡芬了。”

" [duː; də] !
" **Do** **!**
" 做 !

“做!

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ai][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] !
" **I** **won't** **need** **it** **,** **since** **I'm** **not** **going** **to** **the** **hills** **!**
" 我 惯于 需要 它 , 自从 我是 不是 去 到 这 丘陵 !

“我不需要它，因为我又不去山区！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **She** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You've** **got** **to** **go** **,** **you** **fool** **!**
" 你已经 得到 到 去 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，你得走了！”

[ðel] [kɪl] [juː; jʊ] !
They'll kill you !
他们会 杀 你 !

他们会杀了你!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] .
" He turned away , feeling sick .
" 他 转向 离开 , 感觉 生病的 .

他转过身去，感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] .
She caught at his arm and tried to pull him back .
她 捕捉 在 他的 手臂 和 尝试 到 拉 他 后退 .

她抓住他的胳膊，想把他拉回来。

" [æ'siə] ! [teɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][gəʊ] ! "
" Asir ! Take the hüffen and go ! "
" 阿西尔 ! 拿 这 - 和 去 ! "

“阿西尔！拿上胡芬走吧！”

" [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [graul] .
" I'll go , " he growled .
" 患病的 去 , " 他 咆哮 .

“我去，”他低声说道。

" [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" But not to the hills .
" 但 不是 到 这 丘陵 .

但不是去山上。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] .
I'm going out to the vault .
我是 去 出去 到 这 金库 .

我要去金库。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [hɪm] [bæk] .
" He stalked away , but she trotted along beside him , trying to tug him back .
" 他 跟踪 离开 , 但 她 小跑 沿着 旁 他 , 尝试 到 拖船 他 后退 .

他大步走开，但她小跑着跟在他身边，试图把他拉回来。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

[ðə; ði] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] !
The vaults are sacred !
这 金库 是 神圣 !

金库是神圣的!

[ðə; ði] [priːsts] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sliːpə(r)] [gɑːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .
The priests guard the entrance , and the Sleeper guards the inner door .
这 神父 警卫 这 入口 , 和 这 轨枕 守卫 这 内 门 .

祭司们守卫着入口，沉睡者守卫着内门。

[ðel] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪŋgə(r)] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ]
They'll kill you if you try it , and if you linger , the council will kill you
[tə'mɒrəʊ] . "
tomorrow . "
明天 . "

如果你尝试这么做，他们会杀了你；如果你继续待下去，议会明天就会杀了你。

" [let] [ðem; ðəm] !
" **Let** **them** **!**
" 让 他们 !

让他们去吧!

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['snivəl] ['taʊnzmən] !
" **I** **am** **no** **sniveling** **townsman** **!**
" 我 是 不 哭泣 镇民 !

“我可不是那种只会哭哭啼啼的乡巴佬！”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
I **am** **of** **the** **hills** **,** **and** **my** **father** **was** **a** **renegade** **.**
我 是 的 这 丘陵 , 和 我的 父亲 曾是 一个 叛逆者 .

我来自山区，我的父亲是个叛逆者。

[jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] .
Your **council** **had** **no** **right** **to** **judge** **me** **.**
你的 理事会 有 不 正确的 到 法官 我 .

你们的委员会无权审判我。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] .
Now **I** **shall** **judge** **them** **.**
现在 我 将 法官 他们 .

现在我将审判他们。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['hɒtli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðeə(r)] ['fɒli] .
" **The** **words** **were** **spoken** **hotly** **,** **and** **he** **realized** **their** **folly** **.**
" 这 字 是 说 热 , 和 他 已实现 他们的 蠢事 .

“这些话是他激动地说出来的，但他随即意识到自己说的是蠢话。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][mə'rɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][ɑːm]
He **expected** **a** **scornful** **rebuke** **from** **Mara** **,** **but** **she** **hung** **onto** **his** **arm**
他 预期的 一个 轻蔑的 训斥 从 玛拉 , 但 她 悬挂 到 他的 手臂
[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] .
and **pleaded** **with** **him** **.**
和 恳求 和 他 .

他原本以为玛拉会对他冷嘲热讽，但她却紧紧抓住他的胳膊，苦苦哀求他。

[hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɔːˌweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He **had** **dragged** **her** **a** **dozen** **doorways** **from** **the** **house** **of** **her**
他 有 拖拽 她 一个 打 门口 从 这 房子 的 她
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

他把她从她父亲的房子里拖了出来，穿过了十几道门。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] .
Her **voice** **had** **lost** **its** **arrogance** **and** **became** **pleading** **.**
她 嗓音 有 丢失的 它是 傲慢 和 成为 恳求 .

她的声音不再傲慢，而是变得恳求起来。

" [pliːz] , [æ'siə] ! [gəʊ] [ə'weɪ] .
" **Please** **,** **Asir** **!** **Go** **away** **.**
" 请 , 阿西尔 ! 去 离开 .

“阿西尔先生，请您离开。”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
I **will** **even** **go** **with** **you** **—** **if** **you** **want** **me** **.**
我 将要 甚至 去 和 你 — 如果 你 想 我 .

如果你需要我，我甚至可以陪你一起去。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" **He** **laughed** **harshly** **.**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" - ['liːvɪŋz] .
" **Tokra's** **leavings** **.**
" - 剩菜 .

“托克拉的遗物。”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] [hɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" **She** **slapped** **him** **hard** **across** **the** **mouth** **.**
" 她 被掌掴 他 难的 穿过 这 嘴 .

她狠狠地扇了他一巴掌。

" - [ɪz][æn; ən] ['ɪmpətənt] [əʊld] ['dɑːdərər] .
" **Tokra** **is** **an** **impotent** **old** **dodderer** **.**
" - 是 一个 阳痿 老的 菟丝子 .

“托克拉是个无能的老糊涂。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'θraɪtɪs] .
He **can** **scarcely** **move** **for** **arthritis** **.**
他 能 几乎 移动 为了 关节炎 .

他患有严重的关节炎，几乎无法动弹。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪdiət] !
You're **an** **idiot** **!**
你是 一个 笨蛋 !

你真是个白痴！

[ai][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I **sat** **on** **his** **lap** **and** **kissed** **his** **bald** **pate** **for** **you** **.** **"**
我 卫星 在 他的 膝 和 亲吻 他的 秃 肉酱 为了 你 . "

我坐在他腿上，替你亲吻了他光秃秃的头顶。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [freɪz] ?
" **Then** **why** **did** **he** **give** **you** **a** **ritual** **phrase** **?**
" 然后 为什么 做过 他 给 你 一个 仪式 短语 ?

“那他为什么要给你一句仪式性的短语呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɪfli] .
" **he** **asked** **stiffly** **.**
" 他 问 僵硬地 .

他生硬地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] . "
" **Because** **he** **likes** **me** **.** **"**
" 因为 他 点赞 我 . "

“因为他喜欢我。”

" [juː; jʊ][laɪ] .
" **You** **lie** **.**
" 你 说谎 .

你撒谎。

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['æŋgrəli][ɒn] .
" He stalked angrily on .
" 他 跟踪 愤怒地 在 .

他怒气冲冲地继续往前走。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [vɔːlts] .
Go to the vaults .
去 到 这 金库 .

前往金库。

[aɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .
I'll tell my father , and they'll hunt you down before you get there .
患病的 告诉 我的 父亲 , 和 他们会 打猎 你 向下 前 你 得到 那里 .

我会告诉我父亲，他们会在你到达那里之前把你抓起来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" She released his arm and stopped .
" 她 发布 他的 手臂 和 停止 .

她松开他的手臂，停了下来。

[æ'siə] ['hezɪteɪtɪd] .
Asir hesitated .
阿西尔 犹豫了一下 .

阿西尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
She meant it .
她 意思是 它 .

她是认真的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] , [ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He came back to her slowly , then slipped his swollen hands to her
他 来了 后退 到 她 缓慢地 , 然后 滑倒了 他的 肿 双手 到 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他缓缓回到她身边，然后将肿胀的手伸向她的喉咙。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bæk] [ə'weɪ] .
She did not back away .
她 做过 不是 后退 离开 .

她没有退缩。

" [waɪ] [doʊnt][ai][dʒʌst] [tʃəʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Why don't I just choke you and leave you lying here ?
" 为什么 不 我 只是 呛 你 和 离开 你 说谎 这里 ?

“我为什么不直接掐死你，把你扔在这里呢？”

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Her	face	was	only	a	shadow	in	darkness	,	but	he	could	see	her
她	脸	曾是	仅有的	一个	阴影	在	黑暗	,	但	他	可以	看	她

[kuːl] [smɜːk] .

cool	smirk	.
凉爽的	傻笑	.

她的脸在黑暗中只剩下一个影子，但他能看到她冷笑的表情。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æ'siə][ɒv; əv] - .

"	Because	you	love	me	,	Asir	of	Franic	.
"	因为	你	爱	我	,	阿西尔	的	-	.

“因为你爱我，弗兰尼克的阿西尔。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grʌnt] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɜːs] .

"	He	dropped	his	hands	and	grunted	a	low	curse	.
"	他	掉落	他的	双手	和	哼哼	一个	低的	诅咒	.

他垂下双手，低声咒骂了一句。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	laughed	low	and	took	his	arm	.
她	笑了	低的	和	采取	他的	手臂	.

她低声笑了笑，挽住了他的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[wiːl; wil][gəʊ][get][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We'll	go	get	the	hüffen	,	"	she	said	.
出色地	去	得到	这	-	,	"	她	说	.

“我们去拿面包，”她说。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

Take	her	hüffen	,	and	take	her	too	.
拿	她	-	,	和	拿	她	也	.

带走她的胡芬，也带走她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] ['sɜːk(ə)l] [bæk] [tuː; tə]

He	could	dump	her	a	few	miles	from	the	village	,	then	circle	back	to
他	可以	倾倒	她	一个	很少	英里	从	这	村庄	,	然后	圆圈	后退	到

[ðə; ði] [vɔːlts] .

the	vaults	.
这	金库	.

他可以把她扔在离村子几英里远的地方，然后再绕回金库。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

She	leaned	against	him	as	they	moved	back	toward	her	father's	house	,
她	倾斜	反对	他	作为	他们	已搬	后退	朝向	她	父亲的	房子	,

他们往她父亲家走去时，她靠在他身上。

[ðen] ['skɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stəʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .

then	skirted	it	and	stole	back	to	the	field	behind	the	row	of	dwellings	.
然后	裙摆	它	和	偷窃	后退	到	这	场地	在后面	这	排	的	住宅	.

然后绕过它，偷偷溜回了那排房屋后面的田野。

['foʊbəs] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪts]['taɪni][dɪsk] ['lendɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Phobos	hung	low	in	the	west	,	its	tiny	disk	lending	only	a	faint	glow	to	the	darkness	.
火卫一	悬挂	低的	在	这	西方	,	它是	微小的	磁盘	贷款	仅有的	一个	头晕的	辉光	到	这	黑暗	.

火卫一低悬在西方，它那小小的圆盘只给黑暗带来一丝微弱的光芒。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] - ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

He	heard	the	hüffen's	breathing	as	they	approached	a	hulking	shadow	in	the	gloom	.
他	听到	这	-	呼吸	作为	他们	接近	一个	庞大的	阴影	在	这	愁云	.

他听到了胡芬的呼吸声，他们正接近黑暗中一个庞大的影子。

[ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [sneik] [aʊt] ['sləʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [senst] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

Its	great	wings	snaked	out	slowly	as	it	sensed	their	approach	,
它是	伟大的	翅膀	蛇形	出去	缓慢地	作为	它	感觉到的	他们的	方法	,

它感觉到他们的靠近，便缓缓展开巨大的翅膀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['paɪpɪŋ] [saʊnd] .

and	it	made	a	low	piping	sound	.
和	它	制成	一个	低的	管道	声音	.

它发出低沉的管鸣声。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑ:ʃn] ['spi:ʃi:z] ,

A	native	Martian	species	,
一个	本国的	火星人	物种	,

一种火星本土物种

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

it	bore	no	resemblance	to	the	beasts	that	the	ancients	had	brought	with	them	from	the	sky	.
它	钻孔	不	相似	到	这	野兽	那	这	古代人	有	带来	和	他们	从	这	天空	.

它与古人从天上带来的野兽毫无相似之处。

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tlz] ,

Its	back	was	covered	with	a	thin	shell	like	a	beetle's	,
它是	后退	曾是	涵盖	和	一个	薄的	壳	喜欢	一个	甲虫的	,

它的背部覆盖着一层像甲虫一样的薄壳。

[bʌt; bət][ɪts] ['beli] [wɒz; wəz] ['pɔ:rəs] [ænd; ənd] [sɒft] .

but	its	belly	was	porous	and	soft	.
但	它是	腹部	曾是	多孔	和	柔软的	.

但它的腹部却多孔且柔软。

[ˌaɪ 'ti:][daɪ'dʒestɪd] [fu:d] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

It	digested	food	by	sitting	on	it	,	and	absorbing	it	.
它	消化	食物	经过	坐着	在	它	,	和	吸收	它	.

它通过坐在食物上并吸收食物来消化它。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['bəʊni] — ['pɑ:tʃmənt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [freɪm] .

The	wings	were	bony	—	parchment	stretched	across	a	fragile	frame	.
这	翅膀	是	骨质	—	羊皮纸	拉伸	穿过	一个	脆弱的	框架	.

翅膀骨瘦如柴——就像羊皮纸绷在脆弱的框架上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedləs] , [ænd; ənd] [lækt] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [breɪn] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ]
It **was** **headless** **,** **and** **lacked** **a** **centralized** **brain** **,** **the** **nervous** **functions** **being**
它 曾是 无头 , 和 缺乏 一个 集中 脑 , 这 紧张的 函数 存在
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
distributed **.**
分布式 .

它没有头，也没有中央大脑，神经功能分散在各处。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [bæk] [ænd; ənd]
The **great** **creature** **made** **no** **protest** **as** **they** **climbed** **up** **the** **broad** **flat** **back** **and**
这 伟大的 生物 制成 不 反对 作为 他们 攀登 向上 这 广阔 平坦的 后退 和
[stræpt] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [belts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θredɪd] [θruː] [həʊlz] [kʌt] [ɪn]
strapped **themselves** **down** **with** **the** **belts** **that** **had** **been** **threaded** **through** **holes** **cut** **in**
绑带 他们自己 向下 和 这 腰带 那 有 到过 螺纹 通过 孔 切 在
[ðə; ði] - [θɪn] ,
the **hüffen's** **thin** **,**
这 - 薄的 ,

当他们爬上宽阔平坦的背脊，并用穿过在赫芬薄薄的背脊上剪开的孔洞的皮带把自己绑起来时，这头巨大的生物并没有抗议。

[tʌf] [ʃel] .
tough **shell** **.**
艰难的 壳 .

坚硬的外壳。

[ɪts] [lʌŋz] ['sləʊli] ['gæðəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Its **lungs** **slowly** **gathered** **a** **tremendous** **breath** **of** **air** **,**
它是 肺 缓慢地 聚集 一个 巨大的 气息 的 空气 ,

它的肺部缓缓吸入了大量的空气，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['raɪdəz][tuː; tə][raɪz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][eə(r)] - [sæks] [bɪ'keɪm] [dɪ'stendɪd] .
causing **the** **riders** **to** **rise** **up** **as** **the** **huge** **air** **-** **sacs** **became** **distended** **.**
导致 这 骑手 到 上升 向上 作为 这 巨大的 空气 - 囊 成为 膨胀 .

由于巨大的气囊膨胀，骑手们被向上托起。

[ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen]
The **girth** **of** **an** **inflated** **hüffen** **was** **nearly** **four** **times** **as** **great** **as** **when**
这 周长 的 一个 膨胀 - 曾是 几乎 四 时代 作为 伟大的 作为 什么时候
[dɪ'fleɪtɪd] .
deflated **.**
瘪 .

充气的胡芬的周长几乎是放气时的四倍。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'gen] [æz; əz][ɪts]
When **the** **air** **was** **gathered** **,** **the** **creature** **began** **to** **shrink** **again** **as** **its**
什么时候 这 空气 曾是 聚集 , 这 生物 开始 到 收缩 再次 作为 它是
['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] ,
muscles **tightened** **,**
肌肉 收紧 ,

当空气被吸入体内时，随着肌肉收紧，这生物开始再次缩小。

[kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][feɪnt] ['liːkɪdʒ] - [hɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
compressing **the** **breath** **until** **a** **faint** **leakage** **-** **hiss** **came** **from** **behind** **.**
压缩 这 气息 直到 一个 头晕的 泄漏 - 嘶 来了 从 在后面 .

屏住呼吸，直到身后传来微弱的漏气声。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] , [wɪŋz] [tɔːt] .
It **waited** **,** **wings** **taut** **.**
它 等待 , 翅膀 紧绷 .

它静静等待，双翼紧绷。

[ðə; ði][gɜːl] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɪts][flæŋk] .

The	girl	tugged	at	a	ring	set	through	the	flesh	of	its	flank	.
这	女孩	拉扯	在	一个	戒指	放	通过	这	肉	的	它是	侧翼	.

女孩拉扯着镶嵌在它侧腹肉上的戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk] .

There	was	a	blast	of	sound	and	a	jerk	.
那里	曾是	一个	爆炸	的	声音	和	一个	混蛋	.

一声巨响，车身猛地一震。

['neɪtʃərz] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][dʒet] [prə'pʌlʃ(ə)n] [sɔːrd] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

Nature's	experiment	in	jet	propulsion	soared	ahead	and	turned	into	the	wind	.
自然的	实验	在	喷射	推进	飙升	前方	和	转向	进入	这	风	.

大自然的喷气推进实验向前疾驰，并迎风而行。

[ɪts][fɜːst] [breθ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ɪt'self] [ə'hed] [ə'gen] .

Its	first	breath	exhausted	,	it	gathered	another	and	blew	itself	ahead	again	.
它是	第一的	气息	筋疲力尽的	,	它	聚集	其他	和	吹	本身	前方	再次	.

它的第一口气耗尽后，又吸了一口气，再次向前推进。

[ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz]['dʒɜːki] .

The	ride	was	jerky	.
这	骑	曾是	肉干	.

旅途颠簸得很厉害。

[iːtʃ] ['teɪlwərd] [beltʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [lɜːtʃ] .

Each	tailward	belch	was	a	rough	lurch	.
每个	向尾部	嗝	曾是	一个	粗糙的	困境	.

每一次向后打嗝都伴随着一次剧烈的踉跄。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] - [tʃuːz] [ɪts] [əʊn] ['hedɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ['æltɪtjuːd] .

They	let	the	hüffen	choose	its	own	heading	as	it	gained	altitude	.
他们	让	这	-	选择	它是	自己的	标题	作为	它	获得	高度	.

他们让飞机在爬升过程中自行选择航向。

[ðen] [mə'rɑː] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - [stræps] ,

Then	Mara	tugged	at	the	wing	-	straps	,
然后	玛拉	拉扯	在	这	翼	-	肩带	,

然后玛拉拽了一下翼带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wiːld] [tuː; tə][sɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	creature	wheeled	to	soar	toward	the	dark	hills	in	the	distance	.
和	这	生物	带轮子的	到	翱翔	朝向	这	黑暗的	丘陵	在	这	距离	.

那生物转身，朝着远处漆黑的山丘飞去。

[æ'siə][sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [smɜːk][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Asir	sat	behind	her	,	a	sardonic	smirk	on	his	face	,	as	the	wind	whipped	about	them	.
阿西尔	卫星	在后面	她	,	一个	讽刺的	傻笑	在	他的	脸	,	作为	这	风	鞭打	关于	他们	.

阿西尔坐在她身后，脸上带着嘲讽的笑容，狂风在他们周围呼啸。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [bɪ'jɒnd] ['skriːmɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	waited	until	they	had	flown	beyond	screaming	distance	of	the	village	.
他	等待	直到	他们	有	飞行	超过	尖叫	距离	的	这	村庄	.

他一直等到他们飞得远远超出村庄的距离。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	took	her	shoulders	lightly	in	his	hands	.
然后	他	采取	她	肩膀	轻轻	在	他的	双手	.

然后他轻轻地用双手托住了她的肩膀。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] ,
Mistaking **it** **for** **affection** **,**
误会 它 为了 感情 ,

误以为是爱意

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [hɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
she **leaned** **back** **against** **him** **easily** **and** **rested** **her** **dark** **head** **on** **his** **shoulder** **.**
她 倾斜 后退 反对 他 容易地 和 休息 她 黑暗的 头 在 他的 肩膀 .

她轻松地向后靠在他身上，把乌黑的头枕在他的肩膀上。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][felt]['dʒɪndʒəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He **kissed** **her** **—** **while** **his** **hand** **felt** **gingerly** **for** **the** **knife** **at** **her**
他 亲吻 她 — 尽管 他的 手 毛毡 小心翼翼地 为了 这 刀 在 她
[belt] .
belt **.**
腰带 .

他吻了她——同时他的手小心翼翼地摸索着她腰间的刀。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **fingers** **were** **numb** **,** **but** **he** **managed** **to** **clutch** **it** **,**
他的 手指 是 麻木的 , 但 他 管理 到 离合器 它 ,

他的手指麻木了，但他还是设法紧紧抓住了它。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [bleɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and **press** **the** **blade** **lightly** **against** **her** **throat** **.**
和 按 这 刀刃 轻轻 反对 她 喉 .

然后轻轻地将刀刃抵在她的喉咙上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She **gasped** **.**
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
With **his** **other** **hand** **,** **he** **caught** **her** **hair** **.**
和 他的 其他 手 , 他 捕捉 她 头发 .

他用另一只手抓住了她的头发。

" [naʊ] [gaɪd] [ðə; ði] - [daʊn] !
" **Now** **guide** **the** **hüffen** **down** **!**
" 现在 指导 这 - 向下 !

现在引导胡芬下来!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [æ'siə] ! "
" **Asir** **!** **"**
" 阿西尔 ! "

"阿西尔！"

" ['kwɪkli] !
" **Quickly** **!**
" 迅速地 !

"迅速地!

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" **he** **barked** **.**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] . "

"	**Leave**	**you**	**here**	**and**	**circle**	**back**	**to**	**the**	**vaults**	**.**	**"**
"	离开	你	这里	和	圆圈	后退	到	这	金库	.	"

“把你留在这里，我再返回金库。”

" [nəʊ] ! [nɒt] [aʊt][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] !

"	**No**	**!**	**Not**	**out**	**here**	**at**	**night**	**!**
"	不	!	不是	出去	这里	在	夜晚	!

“不！晚上不能在这里！”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**He**	**hesitated**	**.**
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sliŋk] ['praulə] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [pleɪn] ,

There	**were**	**slinking**	**prowlers**	**on**	**the**	**Cimmerian**	**plain**	**,**
那里	是	潜行	潜行者	在	这	西米里安人	清楚的	,

辛梅里安平原上潜伏着一些鬼鬼祟祟的家伙。

[biːsts] [huː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [mə'ruːnd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪt][ɒv; əv] [gʊd]

beasts	**who**	**would**	**regard**	**the**	**marooned**	**daughter**	**of**	**Welkir**	**a**	**delicious**	**bit**	**of**	**good**
野兽	WHO	会	看待	这	被困	女儿	的	-	一个	可口的	少量	的	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	**,**
财富	,

那些野兽会把被困在荒岛上的威尔基尔的女儿视为一份美味的幸运。

[ə; eɪ] ['gʌstətəri] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ðeɪ] ['seldəm][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

a	**gustatory**	**delight**	**of**	**a**	**sort**	**they**	**seldom**	**were**	**able**	**to**	**enjoy**	**.**
一个	味觉	喜	的	一个	种类	他们	很少	是	有能力的	到	享受	.

这是他们很少有机会享受到的味蕾盛宴。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][məʊn][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Even	**above**	**the**	**moan**	**of**	**the**	**wind**	**,**
甚至	多于	这	呻吟	的	这	风	,

即使盖过风的呜咽声，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [haʊl] - [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋd] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti]

he	**could**	**hear**	**an**	**occasional**	**howl**	**-**	**cry**	**from**	**the**	**fanged**	**welcoming**	**committee**
他	可以	听到	一个	偶然	嗥	-	哭	从	这	带獠牙的	欢迎	委员会

[ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dɪnə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

that	**waited**	**for**	**its**	**dinner**	**beneath**	**them**	**.**
那	等待	为了	它是	晚餐	下面	他们	.

他偶尔能听到下方等待晚餐的长着獠牙的欢迎队伍发出嚎叫声。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [graul] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**reluctantly**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	咆哮	勉强	.

“好吧，”他很不情愿地咕哝道。

" [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔːlts] .

"	**Turn**	**toward**	**the**	**vaults**	**.**
"	转动	朝向	这	金库	.

“转向金库。”

[bʌt; bət][wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] [slaɪs][juː; jʊ] .
But **one** **scream** **and** **I'll** **slice** **you** **.**
但 一 尖叫 和 患病的 片 你 .

但你若敢尖叫一声，我就宰了你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [bʌt; bət][kept][ðə; ði][pɔɪnt] ['tʌtʃɪŋ]
" **He** **took** **the** **blade** **from** **her** **throat** **but** **kept** **the** **point** **touching**
" 他 采取 这 刀刃 从 她 喉 但 保留 这 观点 接触
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her **back** **.**
她 后退 .

他从她喉咙里拔出刀，但刀尖仍然抵着她的背。

" [pliːz] , [æ'siə] , [nəʊ] !
" **Please** **,** **Asir** **,** **no** **!**
" 请 ，阿西尔， 不 !

“阿西尔，求求你，不要！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" **she** **pleaded** **.**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" **Let** **me** **go** **on** **to** **the** **hills** **.**
" 让 我 去 在 到 这 丘陵 .

“让我上山去吧。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] ?
Why **do** **you** **want** **to** **go** **to** **the** **vaults** **?**
为什么 做 你 想 到 去 到 这 金库 ?

你为什么要去金库?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ?
Because **of** **Tokra** **?**
因为 的 - ?

因为托克拉?

" [hiː; hi] [gaʊdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['jelp] .
" **He** **gouged** **her** **with** **the** **point** **until** **she** **yelped** **.**
" 他 被挖空 她 和 这 观点 直到 她 尖叫 .

“他用尖锐的东西戳她，直到她发出尖叫声。”

" - [biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] !
" **Tokra** **be** **damned** **,** **and** **you** **with** **him** **!**
" - 是 该死的 , 和 你 和 他 !

“托克拉该死，你也跟他一起下地狱！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [tɜːn] [bæk] . "
" **Turn** **back** **.** **"**
" 转动 后退 . "

“折回。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . "

"	**I'm**	**going**	**down**	**to**	**kindle**	**the**	**Blaze**	**of**	**the**	**Winds**	**.** **"**
"	我是	去	向下	到	点燃	这	火焰	的	这	风	. "

“我要下去点燃狂风之火。”

" [jʊr; jər][mæd] !

"	**You're**	**mad**	**!**
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] . "

The	**spirits**	**of**	**the**	**ancients**	**live**	**in**	**the**	**vaults**	**.** **"**
这	烈酒	的	这	古代人	居住	在	这	金库	. "

古人的灵魂居住在墓穴中。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**kindle**	**the**	**Blaze**	**of**	**the**	**Winds**	**,** **"**	**he**	**insisted**	
"	我	是	去	到	点燃	这	火焰	的	这	风	, "	他	坚持	['stʌbənli] .
stubbornly **.**														
固执地 .														

“我要点燃风之烈焰，”他固执地坚持道。

" [naʊ] ['aɪðə(r)] [tɜːn] [bæk] , [ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [bæk] [ə'ləʊn] .

"	**Now**	**either**	**turn**	**back**	**,**	**or**	**go**	**down**	**and**	**I'll**	**turn**	**back**	**alone**	**.**
"	现在	任何一个	转动	后退	,	或者	去	向下	和	患病的	转动	后退	独自的	.

“现在要么回头，要么下去，我一个人回去。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋ] - [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] -

"	**After**	**a**	**hesitant**	**moment**	**,**	**she**	**tugged**	**at**	**a**	**wing**	**-**	**rein**	**and**	**the**	**hüffen**
"	后	一个	犹豫不决	片刻	,	她	拉扯	在	一个	翼	-	缰绳	和	这	-

[bæŋkt] [mə'dʒestɪkli] .

banked	**majestically** **.**
银行	雄伟地 .

“犹豫片刻后，她拉了一下缰绳，那匹马威风凛凛地倾斜着身子。

[ðeɪ] [fluː] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**flew**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**village** **,**
他们	飞翔	一个	英里	到	这	南	的	这	村庄 ,

他们飞到了村子南边一英里处，

[ðen] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][bɪg][dʒəʊ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]

then	**beyond**	**it**	**toward**	**the**	**cloister**	**where**	**the**	**priests**	**of**	**Big**	**Joe**	**guarded**	**the**	
然后	超过	它	朝向	这	修道院	在哪里	这	神父	的	大的	乔	守卫	这	['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .
entrance	**to**	**the**	**vaults** **.**											
入口	到	这	金库 .											

然后继续往前走，朝着回廊的方向走，大乔的牧师们守卫着通往地窖的入口。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [feɪnt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] .

The	**cloister**	**was**	**marked**	**by**	**a**	**patch**	**of**	**faint**	**light**	**on**	**the**	**ground**	**ahead**	**.**
这	修道院	曾是	标记	经过	一个	修补	的	头晕的	光	在	这	地面	前方	.

修道院的入口在前方地面上呈现出一小片微弱的光亮。

" ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**Circle**	**around**	**it**	**once**	**,** **"**	**he**	**ordered**	**.**
"	圆圈	大约	它	一次	, "	他	订购	.

“绕着它转一圈，”他命令道。

" [juː; jʊ][kænt][get][ɪn] .

"	**You**	**can't**	**get**	**in** **.**
"	你	不能	得到	在 .

你进不去。

[ðel] [kɪl] [juː; jʊ] .
They'll **kill** **you** **.**
他们会 杀 你 .

他们会杀了你。

" [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **doubted** **it** **.**
" 他 怀疑 它 .

他对此表示怀疑。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
No **one** **ever** **tried** **to** **enter** **,**
不 一 曾经 尝试 到 进入 ,

从来没有人试图进入过。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [priːsts] [huː] ['kærid] [smɔːl] ['ænɪmlz] [daʊn] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
except **the** **priests** **who** **carried** **small** **animals** **down** **as** **sacrifices** **to** **the** **great**
除了 这 神父 WHO 携带 小的 动物 向下 作为 牺牲 到 这 伟大的
['sliːpə(r)] .
Sleeper **.**
轨枕 .

除了那些带着小动物作为祭品献给沉睡者的祭司之外。

[sɪns] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)]['evə(r)] [deəd] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] , [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪk'spektɪd] [nəʊ][wʌn] .
Since **no** **outsider** **ever** **dared** **go** **near** **the** **shaft** **,** **the** **guards** **expected** **no** **one** **.**
自从 不 局外人 曾经 敢于 去 靠近 这 轴 , 这 守卫 预期的 不 一 .

由于从来没有外人敢靠近竖井，守卫们也没想到会有人来。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɜːt] .
He **doubted** **that** **they** **would** **be** **alert** **.**
他 怀疑 那 他们 会 是 警报 .

他怀疑他们是否会保持警惕。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['taʊə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
The **cloister** **was** **a** **hollow** **square** **with** **a** **small** **stone** **tower** **rising** **in** **the** **center**
这 修道院 曾是 一个 空洞的 正方形 和 一个 小的 石头 塔 上升 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
of **the** **courtyard** **.**
的 这 庭院 .

修道院是一个空心的方形建筑，庭院中央耸立着一座小石塔。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] .
The **tower** **contained** **the** **entrance** **to** **the** **shaft** **.**
这 塔 包含 这 入口 到 这 轴 .

塔内设有通往竖井的入口。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['foʊbəs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['jeləʊ] ['flɪkəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['wɪndəʊz]
In **the** **dim** **light** **of** **Phobos** **,** **assisted** **by** **yellow** **flickers** **from** **the** **cloister** **windows**
在 这 暗淡 光 的 火卫一 , 协助 经过 黄色的 闪烁 从 这 修道院 视窗
,
,
,

在火卫一昏暗的光线下，伴着修道院窗户透出的黄色光晕，

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] ['kləuzə(r)] .
he **peered** **at** **the** **courtyard** **as** **they** **circled** **closer** **.**
他 窥视 在 这 庭院 作为 他们 圈起来 更近 .

他们绕着庭院走近时，他凝视着庭院。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
It **seemed** **to** **be** **empty** **.**
它 似乎 到 是 空的 .

里面似乎空无一人。

" [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] !
" **Land** **beside** **the** **tower** **!**
" 土地 旁 这 塔 !

“塔旁边的土地！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [æ'siə] — [pliːz] — "
" **Asir** **—** **please** **—** **"**
" 阿西尔 — 请 — "

“阿西尔——求求你——”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" **Do** **it** **!**
" 做 它 !

“去做吧！”

" [ðə; ði] - [plʌndʒd] ['ræpɪdli] , [sɔːrd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **The** **hüffen** **plunged** **rapidly** **,** **soared** **across** **the** **outer** **walls** **,** **and** **burst** **into** **the**
" 这 - 暴跌 快速 , 飙升 穿过 这 外 墙壁 , 和 爆裂 进入 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard **.**
庭院 .

“那只胡芬迅速俯冲而下，越过外墙，冲进了庭院。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒəʊlt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skwiːkɪŋ] ['pleɪntɪvli] .
It **landed** **with** **a** **rough** **jolt** **and** **began** **squeaking** **plaintively** **.**
它 登陆 和 一个 粗糙的 颠簸 和 开始 吱吱作响 哀怨地 .

它重重地摔在地上，发出凄厉的吱吱声。

" ['hʌri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [his] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][stræps] [ɒf] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] . "
" **Get** **your** **straps** **off** **and** **let's** **go** **.** **"**
" 得到 你的 肩带 离开 和 我们来吧 去 . "

“把肩带解开，我们走吧。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
" **I'm** **not** **going** **.**
" 我是 不是 去 .

我不去。

" [ə; eɪ] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" **A** **prick** **of** **the** **knife** **point** **changed** **her** **mind** **.**
" 一个 刺 的 这 刀 观点 已更改 她 头脑 .

刀尖的刺痛改变了她的想法。

[ðeɪ] [slɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æ'siə] [kɪkt] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][flæŋks] .
They **slid** **quickly** **to** **the** **ground** **,** **and** **Asir** **kicked** **the** **hüffen** **in** **the** **flanks** **.**
他们 滑行 迅速地 到 这 地面 , 和 阿西尔 踢 这 - 在 这 侧翼 .

他们迅速滑倒在地，阿西尔踢了胡芬的侧腹。

[ðə; ði] [biːst] [sʌkt] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [ə'lɒft] .

The	beast	sucked	in	air	and	burst	aloft	.
这	兽	真烂	在	空气	和	爆裂	高空	.

那野兽吸了一口气，猛地冲向天空。

['stɑːtld] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['klɔɪstə(r)] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Startled	faces	were	trying	to	peer	through	the	lighted	cloister	windows	into	the
惊慌	面孔	是	尝试	到	同伴	通过	这	照明	修道院	视窗	进入	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

人们惊恐地透过亮着灯的修道院窗户向庭院里张望。

['sʌmwʌn] [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Someone	cried	a	challenge	.
某人	哭	一个	挑战	.

有人发出了挑战。

[æ'siə] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Asir	darted	to	the	door	of	the	tower	and	dragged	it	open	.
阿西尔	飞镖	到	这	门	的	这	塔	和	拖拽	它	打开	.

阿西尔冲到塔楼门口，一把拉开门。

[naʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɜːdʒɪŋ] .

Now	forced	to	share	the	danger	,	the	girl	came	with	him	without	urging	.
现在	强制	到	分享	这	危险	,	这	女孩	来了	和	他	没有	敦促	.

现在被迫与他共处险境，女孩主动跟他走了。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][steə(r)] - ['lændɪŋ] .

They	stepped	into	a	stair	-	landing	.
他们	步	进入	一个	楼梯	-	降落	.

他们走进了楼梯平台。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔːl] ['brækɪt] .

A	candle	flickered	from	a	wall	bracket	.
一个	蜡烛	闪烁	从	一个	墙	括号	.

墙上的烛台上，蜡烛的光芒摇曳不定。

[ə; eɪ] [gɑːd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [glɑːns, glæns][ʌp][ɪn] [kəm'pliːt]

A	guard	,	sitting	on	the	floor	beneath	the	candle	,	glanced	up	in	complete
一个	警卫	,	坐着	在	这	地面	下面	这	蜡烛	,	瞥了一眼	向上	在	完全的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

坐在蜡烛下方地板上的一名卫兵抬起头，满脸惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːbd] [paɪk] .

Then	he	reached	for	a	short	barbed	pike	.
然后	他	达到	为了	一个	短的	带倒刺的	梭鱼	.

然后他伸手去拿一根短而带倒钩的长矛。

[æ'siə] [kɪkt] [hɪm] [hɑːd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðen] [rəʊld] [hɪz; ɪz][lɪmp] [fɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .

Asir	kicked	him	hard	in	the	temple	,	then	rolled	his	limp	form	outside	.
阿西尔	踢	他	难的	在	这	寺庙	,	然后	滚动	他的	跛行	形式	外部	.

阿西尔狠狠地踢了他太阳穴一脚，然后把他软绵绵的身体滚到了外面。

[men] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Men	with	torches	were	running	across	the	courtyard	.
男人	和	火炬	是	跑步	穿过	这	庭院	.

几个男人拿着火把跑过院子。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	slammed	the	heavy	metal	door	and	bolted	it	.
他	猛烈抨击	这	重的	金属	门	和	螺栓连接	它	.

他砰地一声关上沉重的金属门，然后把门闩上了。

[fɪsts] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Fists	began	beating	on	the	door	.
拳头	开始	殴打	在	这	门	.

拳头开始猛击大门。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][mə'rɑː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [fraɪt] .

They	paused	for	a	moment	to	rest	,	and	Mara	stared	at	him	in	fright	.
他们	暂停	为了	一个	片刻	到	休息	,	和	玛拉	凝视	在	他	在	惊吓	.

他们停下来休息了一会儿，玛拉惊恐地盯着他。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː]['æŋgri] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [liːnd] [ə'genst]

He	expected	her	to	burst	into	angry	speech	,	but	she	only	leaned	against
他	预期的	她	到	爆裂	进入	生气的	演讲	,	但	她	仅有的	倾斜	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pænt] .

the	wall	and	panted	.
这	墙	和	喘息	.

他以为她会勃然大怒，但她只是靠在墙上喘着粗气。

[ðə; ði] [dɑːk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [jɔːn] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊt] [ðæt] [led]

The	dark	mouth	of	the	stairway	yawned	at	them	—	a	stone	throat	that	led
这	黑暗的	嘴	的	这	楼梯	打哈欠	在	他们	—	一个	石头	喉	那	引领

['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

into	the	bowels	of	Mars	and	the	realm	of	the	monster	,
进入	这	肠道	的	火星	和	这	领域	的	这	怪物	,

黑暗的阶梯开口向他们张开——那是一条通往火星深处和怪物领域的石质喉咙。

[bɪg][dʒəʊ] .

Big	Joe	.
大的	乔	.

大乔。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][mə'rɑː] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	glanced	at	Mara	thoughtfully	,	and	felt	sorry	for	her	.
他	瞥了一眼	在	玛拉	深思熟虑	,	和	毛毡	对不起	为了	她	.

他若有所思地看了玛拉一眼，为她感到难过。

" [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] .

"	I	can	leave	you	here	,	"	he	offered	,	"	but	I'll	have	to	tie	you	.
"	我	能	离开	你	这里	,	"	他	提供	,	"	但	患病的	有	到	领带	你	.

“我可以把你留在这里，”他提议道，“但我得把你绑起来。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [steəz] ,

"	She	moistened	her	lips	,	glanced	first	at	the	stairs	,
"	她	湿润	她	嘴唇	,	瞥了一眼	第一的	在	这	楼梯	,

她舔了舔嘴唇，先是瞥了一眼楼梯，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [haʊl] .

then	at	the	door	where	the	guards	were	raising	a	frantic	howl	.
然后	在	这	门	在哪里	这	守卫	是	提高	一个	疯狂的	嗥	.

然后，在门口，卫兵们发出了一声疯狂的嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'll go with you . "
" 患病的 去 和 你 . "

“我跟你一起去。”

" [ðə; ðɪ] [priːsts] [woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" The priests won't bother you , if they see that you were a prisoner . "
" 这 神父 惯于 打扰 你 , 如果 他们 看 那 你 是 一个 囚犯 . "

“如果神父们看出你曾是囚犯，他们就不会找你的麻烦。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] .
" He was pleased , but angry with himself for the pleasure .
" 他 曾是 高兴 , 但 生气的 和 他自己 为了 这 乐趣 .

他很高兴，但又对自己获得的快乐感到生气。

[æn; ən] ['ærəgənt] , ['spaɪtf(ə)l] , [kə'naɪvɪŋ] [wentʃ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
An arrogant , spiteful , conniving wench , he told himself .
一个 傲慢的 , 恶毒的 , 阴险狡诈 妖妇 , 他 讲述 他自己 .

他心想，那是一个傲慢、恶毒、阴险的女人。

[ʃɪd] [laɪd; liːd][ə'baʊt] - .
She'd lied about Tokra .
棚 撒谎了 关于 - .

她对托克拉的事撒了谎。

[hiː; hi] [grʌnt] ['grʌfli] , [siːzd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
He grunted gruffly , seized the candle , and started down the stairs .
他 哼哼 粗声粗气地 , 查获 这 蜡烛 , 和 开始 向下 这 楼梯 .

他粗声咕哝了一声，抓起蜡烛，开始下楼。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]
When she started after him , he stiffened and glanced back , remembering
什么时候 她 开始 后 他 , 他 僵硬 和 瞥了一眼 后退 , 记住
[ðə; ðɪ] [bɑːbd] [paɪk] .
the barbed pike .
这 带倒刺的 梭鱼 .

当她追上去时，他身体僵硬，回头看了一眼，想起了带倒钩的梭子鱼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
As he had suspected , she had picked it up .
作为 他 有 怀疑 , 她 有 挑选 它 向上 .

正如他所料，她已经捡到了。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
The point was a foot from the small of his back .
这 观点 曾是 一个 脚 从 这 小的 的 他的 后退 .

那个点距离他的腰部只有一英尺。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][smɜːk] .
They stared at each other , and she wore her self - assured smirk .
他们 凝视 在 每个 其他 , 和 她 穿着 她 自己 - 保证 傻笑 .

他们互相凝视着，她脸上带着自信的微笑。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
" Here , " she said , and handed it casually .
" 这里 , " 她 说 , 和 递交 它 随意地 .

“给你，”她说着，随意地递了过去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ðɪs] .
" You might need this .
" 你 可能 需要 这 .

你可能需要这个。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
" They stared at each other again , but it was different this time .
" 他们 凝视 在 每个 其他 再次 , 但 它 曾是 不同的 这 时间 .

他们再次对视，但这一次却有所不同。

[bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔːlts] .
Bewildered , he shook his head and resumed the descent toward the vaults .
困惑 , 他 摇晃 他的 头 和 恢复 这 下降 朝向 这 金库 .

他困惑地摇了摇头，继续向金库方向走去。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The guards were battering at the door behind them .
这 守卫 是 殴打 在 这 门 在后面 他们 .

卫兵们正在猛烈地敲打他们身后的大门。

[ðə; ði] ['steəwel] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .
The stairwell was damp and cold .
这 楼梯间 曾是 潮湿 和 寒冷的 .

楼梯间潮湿阴冷。

['blæknəs] ['fəʊldɪd][ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
Blackness folded about them like a shroud .
黑 折叠 关于 他们 喜欢 一个 裹尸布 .

黑暗像裹尸布一样笼罩着他们。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [steps] , [æ'siə] [stɒpt] ['kaʊntɪŋ] .
They moved in silence , and after five thousand steps , Asir stopped counting .
他们 已搬 在 沉默 , 和 后 五 千 步骤 , 阿西尔 停止 计数 .

他们默默地走着，走了五千步后，阿西尔停止了计数。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [bɪg][dʒəʊ] [slept] [hɪz; ɪz] ['restləs] [sliːp] .
Somewhere in the depths , Big Joe slept his restless sleep .
某处 在 这 深度 , 大的 乔 睡着了 他的 不安 睡觉 .

在某个深渊深处，大乔睡着了他那不安的睡眠。

[æ'siə] [w'ʌndəd] ['grɪmli] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]
Asir wondered grimly how long it would take the guards to tear down the
阿西尔 想知道 阴沉地 如何 长的 它 会 拿 这 守卫 到 撕 向下 这
['met(ə)l][dɔː(r)] .
metal door .
金属 门 .

阿西尔阴沉地想着，守卫们要多久才能拆掉那扇金属门。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][pɑːst][bɪg][dʒəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Somehow they had to get past Big Joe before the guards came thundering after
不知何故 他们 有 到 得到 过去的 大的 乔 前 这 守卫 来了 雷鸣 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们必须在卫兵们追上来之前，想办法摆脱大乔的纠缠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] : [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
There was a way to get around the monster : of that he was certain .
那里 曾是 一个 方式 到 得到 大约 这 怪物 : 的 那 他 曾是 肯定 .

他确信，一定有办法可以绕过这个怪物。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

A	series	of	twenty	-	four	numbers	was	involved	,
一个	系列	的	二十	-	四	数字	曾是	涉及	,

涉及二十四个数字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən][bɪt][ɒv; əv]['rɪtʃuəl] .

and	he	had	memorized	them	with	a	stolen	bit	of	ritual	.
和	他	有	记忆	他们	和	一个	被盗	少量	的	仪式	.

他通过偷来的一段仪式记住了这些内容。

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

How	to	use	them	was	a	different	matter	.
如何	到	使用	他们	曾是	一个	不同的	事情	.

如何运用它们是另一回事。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['veɪgli] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

He	imagined	vaguely	that	one	must	call	them	out	in	a	loud	voice	before	the
他	想象	依稀	那	一	必须	称呼	他们	出去	在	一个	大声	嗓音	前	这

['ɪnə(r)] ['entrəns] .

inner	entrance	.
内	入口	.

他隐约想象着，必须在内门前大声喊出他们的名字。

[ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

The	girl	walked	beside	him	now	,	and	he	could	feel	her	shivering	.
这	女孩	步行	旁	他	现在	,	和	他	可以	感觉	她	瑟瑟发抖	.

女孩现在走在他身边，他能感觉到她在发抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [iːtʃ] [puːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

His	eyes	were	quick	and	nervous	as	he	scanned	each	pool	of	darkness	,
他的	眼睛	是	快的	和	紧张的	作为	他	扫描	每个	水池	的	黑暗	,

他目光锐利而紧张地扫视着每一处黑暗区域。

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɔːl] .

each	nook	and	cranny	along	the	stairway	wall	.
每个	角落	和	裂缝	沿着	这	楼梯	墙	.

楼梯墙壁上的每一个角落和缝隙。

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,

The	well	was	silent	except	for	the	mutter	of	their	footsteps	,
这	出色地	曾是	沉默的	除了	为了	这	低声	的	他们的	脚步声	,

井边一片寂静，只有他们低低的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌsti] ['əudəz] .

and	the	gloom	was	full	of	musty	odors	.
和	这	愁云	曾是	满的	的	发霉的	气味	.

昏暗的房间里弥漫着霉味。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['lɪt(ə)l] [lait] .

The	candle	afforded	little	light	.
这	蜡烛	提供	小的	光	.

蜡烛发出的光很弱。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - , " [ʃiː; ʃi] [blə:t] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	told	you	the	truth	about	Tokra	,	"	she	blurted	suddenly	.
"	我	讲述	你	这	真相	关于	-	,	"	她	脱口而出	突然	.

“我告诉过你关于托克拉的真相，”她突然脱口而出。

[æ'siə] [gləuə] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒeləsi]
Asir **glowered** **straight** **ahead** **and** **said** **nothing** **,** **embarrassed** **by** **his** **previous** **jealousy**
阿西尔 怒目而视 直的 前方 和 说 没有什么 , 尴尬的 经过 他的 以前的 妒忌
.
:
.

阿西尔怒目而视，一言不发，为自己之前的嫉妒行为感到羞愧。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
They **moved** **on** **in** **silence** **.**
他们 已搬 在 在 沉默 .

他们默默地继续前行。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Suddenly **she** **stopped** **.**
突然 她 停止 .

她突然停了下来。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [his] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə'hed] .
" **Look** **,** **"** **she** **hissed** **,** **pointing** **down** **ahead** **.**
" 看 , " 她 嘶嘶作响 , 指向 向下 前方 .

"看，"她嘶嘶地说，指着前方。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piə] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl]
He **shielded** **the** **candle** **with** **his** **hand** **and** **peered** **downward** **toward** **a** **small**
他 屏蔽 这 蜡烛 和 他的 手 和 窥视 向下 朝向 一个 小的
[skweə(r)][ɒv; əv][dɪm] [laɪt] .
square **of** **dim** **light** **.**
正方形 的 暗淡 光 .

他用手挡住蜡烛，低头看向一小块昏暗的光线。

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **The** **bottom** **of** **the** **stairs** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 这 底部 的 这 楼梯 , " 他 低声说道 .

"楼梯底部，"他喃喃自语道。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['griːnɪʃ] [kɑːst] .
The **light** **seemed** **faint** **and** **diffuse** **,** **with** **a** **slight** **greenish** **cast** **.**
这 光 似乎 头晕的 和 扩散 , 和 一个 轻微 绿绿色 投掷 .

光线显得微弱而散射，略带绿色。

[æ'siə] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['kwɪkli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
Asir **blew** **out** **the** **candle** **,** **and** **the** **girl** **quickly** **protested** **.**
阿西尔 吹 出去 这 蜡烛 , 和 这 女孩 迅速地 抗议 .

阿西尔吹灭了蜡烛，女孩立刻表示抗议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《盗贼之王》(It Takes a Thief)
第2/2页

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈgen] ?
" How will we see to climb again ?
" 如何 将要 我们 看 到 爬 再次 ?

我们该如何再次攀登?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hjʊmərlɪsli] .
" He laughed humorlessly .
" 他 笑了 不幽默地 .

他毫无笑意地笑了笑。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ?
" What makes you think we will ?
" 什么 制作 你 思考 我们 将要 ?

你凭什么认为我们会这样做?

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" She moaned and clutched at his arm ,
" 她 呻吟 和 紧握 在 他的 手臂 ,

她呻吟着，紧紧抓住他的手臂。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [laɪt] .
but came with him as he descended slowly toward the light .
但 来了 和 他 作为 他 下降 缓慢地 朝向 这 光 .

但他缓缓地向着光明走去，也跟着他一起走了。

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [huːz] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] .
The stairway opened into a long corridor whose ceiling was faintly luminous .
这 楼梯 打开 进入 一个 长的 走廊 谁 天花板 曾是 淡淡的 发光的 .

楼梯通向一条长长的走廊，走廊的天花板微微发光。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
White - faced and frightened , they paused on the bottom step and looked down the corridor .
白色的 - 面对 和 害怕 , 他们 暂停 在 这 底部 步 和 看起来 向下 这 走廊 .

他们脸色苍白，惊恐万分，停在最下面的台阶上，向走廊深处望去。

[məˈrɑː] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Mara gasped and covered her eyes .
玛拉 倒吸一口气 和 涵盖 她 眼睛 .

玛拉倒吸一口凉气，捂住了眼睛。

" [bɪg] [dʒəʊ] !
" Big Joe !
" 大的 乔 !

“大乔！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
" she whispered in awe .
" 她 低声说道 在 敬畏 .

她敬畏地低语道。

[hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['steəwel] [dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)]

He	stared	through	the	stairwell	door	and	down	the	corridor	through	another	door
他	凝视	通过	这	楼梯间	门	和	向下	这	走廊	通过	其他	门

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .

into	a	large	room	.
进入	一个	大的	房间	.

他透过楼梯间的门，凝视着走廊尽头的另一扇门，进入了一个大房间。

[bɪg][dʒəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Big	Joe	sat	in	the	center	of	the	room	,
大的	乔	卫星	在	这	中心	的	这	房间	,

大乔坐在房间中央，

['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ə'mɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['brəʊkən][ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [bəʊnz] .

sleeping	his	sleep	of	ages	amid	a	heap	of	broken	and	whitening	bones	.
睡眠	他的	睡觉	的	年龄	之中	一个	堆	的	破碎的	和	美白	骨头	.

他长眠于一堆破碎泛白的骨头之中。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æ'siə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn]

A	creature	of	metal	,	twice	the	height	of	Asir	,	he	had	obviously	been
一个	生物	的	金属	,	两次	这	高度	的	阿西尔	,	他	有	明显地	到过

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] .

designed	to	kill	.
设计	到	杀	.

这是一个金属生物，身高是阿西尔的两倍，显然是被设计用来杀戮的。

[traɪ] - ['fɪŋgəd] [hændz] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['tælən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

Tri	-	fingered	hands	with	gleaming	talons	,	and	a	monstrous	head	shaped	like	a
三	-	用手指	双手	和	闪闪发光	利爪	,	和	一个	滔天	头	形状	喜欢	一个

- , [wɪð] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [fæŋz] .

Marswolf	,	with	long	silver	fangs	.
-	,	和	长的	银	獠牙	.

三指手，利爪闪闪发光；还有一颗形似沼泽狼的怪异头颅，长着银色的长牙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv] [fæŋz] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [kɪl]

Why	should	a	metal	-	creature	have	fangs	,	unless	he	had	been	built	to	kill
为什么	应该	一个	金属	-	生物	有	獠牙	,	除非	他	有	到过	建造	到	杀

?

?
?

如果金属生物的制造目的不是为了杀戮，那么它为什么会有獠牙呢?

[ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][slept][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

The	behemoth	slept	in	a	crouch	,	waiting	for	the	intruders	.
这	巨兽	睡着了	在	一个	蹲伏	,	等待	为了	这	入侵者	.

这头巨兽蜷缩着身子睡觉，等待着入侵者。

[hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['steəwel] [dɔː(r)] .

He	tugged	the	girl	through	the	stairwell	door	.
他	拉扯	这	女孩	通过	这	楼梯间	门	.

他拽着女孩穿过楼梯间的门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [drəʊnd] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['plʌndə(r)] , [gəʊ] [bæk] !

A	voice	droned	out	of	nowhere	:	"	If	you	have	come	to	plunder	,	go	back	!
一个	嗓音	无人机	出去	的	无处	:	"	如果	你	有	来	到	掠夺	,	去	后退	!

一个声音突然从不知何处传来："如果你们是来抢劫的，那就回去吧！"

" [hiː; hi] ['stɪfənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	He	stiffened	,	looking	around	.
"	他	僵硬	,	寻找	大约	.

他身体僵硬，环顾四周。

[ðə; ði][gɜːl] ['hwimpə] .

The	**girl**	**whimpered**	**.**
这	女孩	呜咽	.

女孩呜咽了一声。

" [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [steəz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [bæk]

"	**Stay**	**here**	**by**	**the**	**stairs**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**	**and**	**pushed**	**her**	**firmly**	**back**
"	停留	这里	经过	这	楼梯	,	"	他	讲述	她	,	和	推动	她	牢牢	后退

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	**the**	**door**	**.**
通过	这	门	.

"待在楼梯这里，"他告诉她，然后用力把她推回了门内。

[æ'siə] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [bɪg][dʒəʊ] ['weɪtɪd] .

Asir	**started**	**slowly**	**toward**	**the**	**room**	**where**	**Big**	**Joe**	**waited**	**.**
阿西尔	开始	缓慢地	朝向	这	房间	在哪里	大的	乔	等待	.

阿西尔缓缓走向大乔等候的房间。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] ,

Beyond	**the**	**room**	**he**	**could**	**see**	**another**	**door**	**,**
超过	这	房间	他	可以	看	其他	门	,

他透过房间可以看到另一扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dʒɒb][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**monster's**	**job**	**was**	**apparently**	**to**	**keep**	**intruders**	**back**	**from**	**the**
和	这	怪物的	工作	曾是	显然	到	保持	入侵者	后退	从	这

['ɪnə(r)] [vɔːlts] [weə(r)] ,

inner	**vaults**	**where**	**,**
内	金库	在哪里	,

而这怪物的职责显然是阻止入侵者进入内部地窖，在那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [tʃɑːnts] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][kʊd; kəd][biː; bi]

according	**to**	**the**	**ritual**	**chants**	**,**	**the**	**Blaze**	**of**	**the**	**Winds**	**could**	**be**
根据	到	这	仪式	吟唱	,	这	火焰	的	这	风	可以	是

['kɪnd(ə)ld] .

kindled	**.**
点燃	.

根据仪式吟唱，可以点燃风之烈焰。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪŋ] -

Halfway	**along**	**the**	**corridor**	**,**	**the**	**voice**	**called**	**out**	**again**	**,**	**beginning**	**a**	**kind**	**of**	**sing**	**-**
半	沿着	这	走廊	,	这	嗓音	称为	出去	再次	,	开始	一个	种类	的	唱歌	-

[sɒŋ] [tʃɑːnt] :

song	**chant**	**:**
歌曲	呗	:

走到走廊一半的时候，那个声音再次响起，开始了一种抑扬顿挫的吟唱：

" [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — —

"	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**you**	**—**	**—**
"	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	你	—	—

"大乔会杀了你，大乔会杀了你，大乔会杀了你——"

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

"	**He**	**turned**	**slowly**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**speaker**	**.**
"	他	转向	缓慢地	,	搜索	为了	这	扬声器	.

他缓缓转身，寻找说话的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [dɪsk][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

But	**the**	**voice**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**black**	**disk**	**on**	**the**	**wall**	**.**
但	这	嗓音	似乎	到	来	从	一个	黑色的	磁盘	在	这	墙	.

但声音似乎是从墙上的一个黑色圆盘里发出来的。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [pə'hæps] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

The	talking	-	machines	perhaps	,	as	mentioned	somewhere	in	the	ritual	.
这	说	-	机器	也许	,	作为	提及	某处	在	这	仪式	.

或许是某种会说话的机器，正如仪式中某处提到的那样。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [vɔɪs] [fel] ['saɪlənt] .

A	few	paces	from	the	entrance	to	the	room	,	the	voice	fell	silent	.
一个	很少	步幅	从	这	入口	到	这	房间	,	这	嗓音	跌倒	沉默的	.

离房间入口几步远的地方，声音消失了。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

He	stopped	at	the	door	,	staring	in	at	the	monster	.
他	停止	在	这	门	,	凝视	在	在	这	怪物	.

他停在门口，盯着里面的怪物。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] [ɪn]

Then	he	took	a	deep	breath	and	began	chanting	the	twenty	-	four	numbers	in
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	开始	吟唱	这	二十	-	四	数字	在

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	loud	but	quavering	voice	.
一个	大声	但	颤抖	嗓音	.

然后他深吸一口气，开始用响亮但颤抖的声音念诵这二十四个数字。

[bɪg][dʒəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [kraʊtʃ] .

Big	Joe	remained	in	his	motionless	crouch	.
大的	乔	剩余	在	他的	静止不动	蹲伏	.

大乔仍然保持着一动不动的蹲姿。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

He	stepped	through	the	doorway	.
他	步	通过	这	门口	.

他迈过了门口。

[bɪg][dʒəʊ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [grəʊn] , [ænd; ənd]

Big	Joe	emitted	a	deafening	roar	,	straightened	with	a	metallic	groan	,	and
大的	乔	发射	一个	震耳欲聋	吼	,	拉直	和	一个	金属	呻吟	,	和

['lʌmbəd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

lumbered	toward	him	,
笨重的	朝向	他	,

大乔发出震耳欲聋的咆哮，金属般的呻吟声直起身子，笨拙地向他走来。

[t'ælɒnd] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

taloned	hands	extended	and	eyes	blazing	furiously	.
利爪	双手	扩展	和	眼睛	炽烈	愤怒地	.

伸出利爪般的双手，双眼怒火熊熊。

[æ'siə] [ʃri:k] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

Asir	shrieked	and	ran	for	his	life	.
阿西尔	尖叫	和	跑	为了	他的	生活	.

阿西尔尖叫着拼命逃命。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [mə'rɑ:] ['laɪɪŋ] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['steəweɪ] ['entrəns] .

Then	he	saw	Mara	lying	sprawled	in	the	stairway	entrance	.
然后	他	锯	玛拉	说谎	蔓延	在	这	楼梯	入口	.

然后他看到玛拉四仰八叉地躺在楼梯入口处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	**had**	**fainted**	**.**
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

['blɒkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [fli:] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [lɪft][hɜ:(r); hə(r)] .

Blocking	**an**	**impulse**	**to**	**leap**	**over**	**her**	**and**	**flee**	**alone**	**,**	**he**	**stopped**	**to**	**lift**	**her**	**.**
阻塞	一个	冲动	到	飞跃	超过	她	和	逃跑	独自的	,	他	停止	到	举起	她	.

他强忍住想要跳过她独自逃走的冲动，停下来抱起了她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sju:t] .

But	**suddenly**	**he**	**realized**	**that**	**there**	**was**	**no**	**pursuit**	**.**
但	突然	他	已实现	那	那里	曾是	不	追逐	.

但他突然意识到，没有人追赶他。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	**looked**	**back**	**.**
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[bɪg][dʒəʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [ə'gen] .

Big	**Joe**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**former**	**position**	**,**	**and**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**asleep**	**again**	**.**
大的	乔	有	返回	到	他的	以前的	位置	,	和	他	出现	到	是	睡着了	再次	.

大乔回到了他原来的位置，看起来又睡着了。

['pʌz(ə)ld] , [æ'siə] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

Puzzled	**,**	**Asir**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
困惑	,	阿西尔	步	后退	进入	这	走廊	.

阿西尔疑惑地退回了走廊。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['plʌndə(r)] , [gəʊ] [bæk] !

"	**If**	**you**	**have**	**come**	**to**	**plunder**	**,**	**go**	**back**	**!**
"	如果	你	有	来	到	掠夺	,	去	后退	!

“如果你们是来抢劫的，那就回去吧！”

" [hi:; hi] [mu:vd] ['dʒɪndʒəli] [ə'hed] [ə'gen] .

"	**He**	**moved**	**gingerly**	**ahead**	**again**	**.**
"	他	已搬	小心翼翼地	前方	再次	.

他小心翼翼地再次向前走去。

" [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] — —

"	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**—**	**—**
"	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	—	—

“大乔会杀了你，大乔会杀了你，大乔会杀了——”

" [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bɑ:bd] [paɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][stəʊl]['ɪntu:][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	**He**	**recovered**	**the**	**barbed**	**pike**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**stole**	**into**	**the**	**zone**	**of**	**silence**	**.**
"	他	恢复	这	带倒刺的	梭鱼	从	这	地面	和	偷窃	进入	这	区	的	沉默	.

他从地上捡起带倒钩的长矛，悄悄溜进了寂静之地。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

This	**time**	**he**	**stopped**	**to**	**look**	**around**	**.**
这	时间	他	停止	到	看	大约	.

这一次，他停下来环顾四周。

['sləʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪk] - [stɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Slowly	he	reached	the	pike	-	staff	through	the	doorway	.
缓慢地	他	达到	这	梭鱼	-	职员	通过	这	门口	.

他缓缓地从门口伸手去够长矛。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

He	stepped	closer	and	waved	it	around	inside	.
他	步	更近	和	挥手	它	大约	里面	.

他走近几步，在里面挥舞着它。

[bɪg] [dʒəʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

Big	Joe	remained	motionless	.
大的	乔	剩余	静止不动	.

大乔一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Then	he	dropped	the	point	of	the	pike	to	the	floor	.
然后	他	掉落	这	观点	的	这	梭鱼	到	这	地面	.

然后他把长矛的尖端扔到了地上。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['beləu] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

The	monster	bellowed	and	started	to	rise	.
这	怪物	咆哮	和	开始	到	上升	.

怪物咆哮着，开始起身。

[æ'siə] [liːpt] [bæk] , [skælp] ['krɔːlɪŋ] .

Asir	leaped	back	,	scalp	crawling	.
阿西尔	跳跃	后退	,	头皮	爬行	.

阿西尔猛地向后跳去，头皮都快要炸裂了。

[bʌt; bət] [bɪg] [dʒəʊ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] .

But	Big	Joe	settled	back	in	his	crouch	.
但	大的	乔	定居	后退	在	他的	蹲伏	.

但大乔又恢复了蹲姿。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fliː] ,

Fighting	a	desire	to	flee	,
斗争	一个	欲望	到	逃跑	,

克制住逃跑的欲望

[æ'siə] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] .

Asir	reached	the	pike	through	the	door	and	rapped	it	on	the	floor	again	.
阿西尔	达到	这	梭鱼	通过	这	门	和	说唱	它	在	这	地面	再次	.

阿西尔从门缝里伸手去够长矛，又把它敲在地上。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

This	time	nothing	happened	.
这	时间	没有什么	发生	.

这次什么事也没发生。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] .

He	glanced	down	.
他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[ðə; ði] [paɪks] [pɔɪnt] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [flɔː(r)] - [taɪl] ,

The	pike's	point	rested	in	the	center	of	a	gray	floor	-	tile	,
这	梭鱼	观点	休息	在	这	中心	的	一个	灰色的	地面	-	瓦	,

梭鱼的鱼钩尖抵在一块灰色地砖的中央。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

just	to	the	left	of	the	entrance	.
只是	到	这	左边	的	这	入口	.

就在入口左侧。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][greɪ][ænd; ənd] [waɪt] .

The	floor	was	a	checkerboard	pattern	of	gray	and	white	.
这	地面	曾是	一个	棋盘	图案	的	灰色的	和	白色的	.

地板是灰白相间的棋盘格图案。

[hiː; hi] [tæpt] [ə'nʌðə(r)] [greɪ][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	tapped	another	gray	square	,	and	this	time	the	monster	started	out	of	his
他	轻敲	其他	灰色的	正方形	,	和	这	时间	这	怪物	开始	出去	的	他的

[draʊz] [ə'gen] .

drowse	again	.
困倦	再次	.

他又敲了一下灰色方块，这一次，怪物再次从睡梦中苏醒过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

After	a	moment's	thought	,	he	began	touching	each	tile	within	reach	of	the	door
后	一个	瞬间	想法	,	他	开始	接触	每个	瓦	之内	抵达	的	这	门

.

:

.

略作思考后，他开始触摸门边触手可及的每一块瓷砖。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][bɪg][dʒəʊ] .

Most	of	them	brought	a	response	from	Big	Joe	.
最多	的	他们	带来	一个	回复	从	大的	乔	.

他们中的大多数人都收到了大乔的回应。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] .

He	found	four	that	did	not	.
他	成立	四	那	做过	不是	.

他找到了四个不符合条件的。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

He	knelt	down	before	the	door	to	peer	at	them	closely	.
他	跪下	向下	前	这	门	到	同伴	在	他们	密切	.

他跪在门前，仔细地打量着他们。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] .

The	first	was	unmarked	.
这	第一的	曾是	未标记	.

第一个没有标记。

[ðə; ði]['sekənd][bɔː(r)][ə; eɪ][dɒt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

The	second	bore	a	dot	in	the	center	.
这	第二	钻孔	一个	点	在	这	中心	.

第二个中心有一个点。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [θriː] — [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

The	third	bore	two	,	and	the	fourth	three	—	in	order	of	their	distance	from
这	第三	钻孔	二	,	和	这	第四	三	—	在	命令	的	他们的	距离	从

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

第三个有两颗，第四个有三个——按距离门的远近排序。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ə'gen] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][taɪl] .

He	stood	up	and	stepped	inside	again	,	standing	on	the	first	tile	.
他	站立	向上	和	步	里面	再次	,	常设	在	这	第一的	瓦	.

他站起身，再次走进屋内，站在第一块地砖上。

[bɪg][dʒəʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

Big	Joe	remained	motionless	.
大的	乔	剩余	静止不动	.

大乔一动不动。

[hiː; hi] [stept] [daɪ'ægənəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] — [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] — [ðen]

He	stepped	diagonally	left	to	the	second	—	straight	ahead	to	the	third	—	then
他	步	对角线	左边	到	这	第二	—	直的	前方	到	这	第三	—	然后

[daɪ'ægənəli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] .

diagonally	right	to	the	fourth	.
对角线	正确的	到	这	第四	.

他向左斜跨到第二个位置，径直向前跨到第三个位置，然后向右斜跨到第四个位置。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

He	stood	there	for	a	moment	,	trembling	and	staring	at	the	Sleeper	.
他	站立	那里	为了	一个	片刻	,	发抖	和	凝视	在	这	轨枕	.

他站在那里，浑身颤抖，盯着沉睡者看了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] !

He	was	four	feet	past	the	door	!
他	曾是	四	脚	过去的	这	门	!

他已经越过门四英尺了!

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə]

Having	assured	himself	that	the	monster	was	still	asleep	,	he	crouched	to
拥有	保证	他自己	那	这	怪物	曾是	仍然	睡着了	,	他	蹲着	到

[pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst][taɪlz] .

peer	at	the	next	tiles	.
同伴	在	这	下一个	瓷砖	.

他确信怪物还在睡觉，便蹲下身子，仔细查看下一块瓷砖。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['sɪmələ(r)] ['mɑːkɪŋz] .

He	stared	for	a	long	time	,	but	found	no	similar	markings	.
他	凝视	为了	一个	长的	时间	,	但	成立	不	相似的	标记	.

他盯着看了很久，但没有发现类似的标记。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɑːts] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Were	the	dots	coincidence	?
是	这	点	巧合	?

这些点是巧合吗?

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][paɪk] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	reached	out	with	the	pike	,	then	drew	it	back	.
他	达到	出去	和	这	梭鱼	,	然后	画	它	后退	.

他伸出长矛，然后又收回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sliːpə(r)] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

He	was	too	close	to	the	Sleeper	to	risk	a	mistake	.
他	曾是	也	关闭	到	这	轨枕	到	风险	一个	错误	.

他离"沉睡者"号太近了，不能冒任何错误的风险。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] ,

He	stood	up	and	looked	around	carefully	,
他	站立	向上	和	看起来	大约	小心	,

他站起身，仔细地环顾四周。

['nəʊtɪŋ] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

noting	each	detail	of	the	room	—	and	of	the	floor	in	particular	.
注意到	每个	细节	的	这	房间	—	和	的	这	地面	在	特别的	.

仔细观察房间的每一个细节，尤其是地板的细节。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [taɪlz] — ['twenti] - [fɔː(r)] [iːtʃ] [weɪ] .

He	counted	the	rows	and	columns	of	tiles	—	twenty	-	four	each	way	.
他	计数	这	行	和	列	的	瓷砖	—	二十	-	四	每个	方式	.

他数了数瓷砖的行和列——每边各二十四行和二十四列。

['twenti] - [fɔː(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] [ðæt]

Twenty	-	four	—	and	there	were	twenty	-	four	numbers	in	the	series	that
二十	-	四	—	和	那里	是	二十	-	四	数字	在	这	系列	那

[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

was	somehow	connected	with	safe	passage	through	the	room	.
曾是	不知何故	连接	和	安全的	通道	通过	这	房间	.

二十四——而且这个数列中有二十四个数字，这与安全通过房间有着某种联系。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [θruː] [ðə; ði]['sɪəriːz][tuː; tə][hɪm'self] — - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

He	frowned	and	muttered	through	the	series	to	himself	—	0	,	1	,	2	,	3	,
他	皱眉	和	低声说道	通过	这	系列	到	他自己	—	-	,	1	,	2	,	3	,

[θriː] , [θriː] , [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] . . . .

3	,	3	,	2	,	2	,	1	:	:	:	:
3	,	3	,	2	,	2	,	1	.	.	.	.

他皱着眉头，一边小声嘀咕着一边数着——0、1、2、3、3、3、2、2、1.....

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['nʌmbəz] — - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

The	first	four	numbers	—	0	,	1	,	2	,	3	.
这	第一的	四	数字	—	-	,	1	,	2	,	3	.

前四个数字——0、1、2、3。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪlz] — [ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [nəʊ][dɑːts] , [ðə; ði]['sekənd] [wɪð] [wʌn] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [tuː]

And	the	tiles	—	the	first	with	no	dots	,	the	second	with	one	,	the	third	with	two
和	这	瓷砖	—	这	第一的	和	不	点	,	这	第二	和	一	,	这	第三	和	二

,

,

,

这些瓷砖——第一块没有点，第二块有一个点，第三块有两个点，

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [θriː] .

the	fourth	with	three	.
这	第四	和	三	.

第四个有三个。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][taɪlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

But	the	four	tiles	were	not	in	a	straight	line	,
但	这	四	瓷砖	是	不是	在	一个	直的	线	,

但这四块瓷砖并不在一条直线上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mɑːkt] [wʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːθ] .

and	there	were	no	marked	ones	beyond	the	fourth	.
和	那里	是	不	标记	一个	超过	这	第四	.

第四个之后就没有标记了。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

He	backed	out	of	the	room	and	studied	them	from	the	end	of	the
他	支持的	出去	的	这	房间	和	研究	他们	从	这	结尾	的	这

['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] .

corridor	again	.
走廊	再次	.

他退出了房间，再次从走廊尽头打量他们。

[mə'rɑː][hæd; həd] [kʌm] ['dɪzɪli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wiːkli] .

Mara	had	come	dizzily	awake	and	was	calling	for	him	weakly	.
玛拉	有	来	晕眩地	醒	和	曾是	呼叫	为了	他	弱	.

玛拉晕乎乎地醒来，虚弱地呼唤着他。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [əˈgen] .

He	replied	reassuringly	and	turned	to	his	task	again	.
他	回复	令人安心	和	转向	到	他的	任务	再次	.

他安抚地回答了几句，然后又埋头工作了。

" [fɜːst] [taɪl] , [ðen] [daɪˈægənəli] [left] , [ðen] [streɪt] , [ðen] [daɪˈægənəli] [raɪt] — " - , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ,

"	First	tile	,	then	diagonally	left	,	then	straight	,	then	diagonally	right	—	"	0	,	1	,	2	,
"	第一的	瓦	,	然后	对角线	左边	,	然后	直的	,	然后	对角线	正确的	—	"	-	,	1	,	2	,

[θriː] , [θriː] .

3	,	3	.
3	,	3	.

“先铺一块，然后向左斜铺一块，再向右斜铺一块——”0，1，2，3，3。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [keɪm] .

A	hunch	came	.
一个	直觉	来了	.

我突然有了预感。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪl] ,

He	advanced	as	far	as	the	second	tile	,
他	先进的	作为	远的	作为	这	第二	瓦	,

他前进到了第二块瓷砖那里。

[ðen] [riːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈhed] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][skweə(r)][daɪˈægənəli]

then	reached	as	far	ahead	as	he	could	and	touched	the	square	diagonally
然后	达到	作为	远的	前方	作为	他	可以	和	感动	这	正方形	对角线

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wʌn] .

right	from	the	fourth	one	.
正确的	从	这	第四	一	.

然后他尽可能地向前伸出手，触摸了第四个正方形右对角线上的正方形。

[bɪg][dʒəʊ] [rɪˈmeɪnd] ['məʊʃnləs] [bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .

Big	Joe	remained	motionless	but	began	to	speak	.
大的	乔	剩余	静止不动	但	开始	到	说话	.

大乔一动不动，但开始说话了。

[hɪz; ɪz][skælp]['brɪs(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .

His	scalp	bristled	at	the	growling	voice	.
他的	头皮	竖起的	在	这	咆哮	嗓音	.

他听到那低沉的嗓音，头皮都起了鸡皮疙瘩。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdə(r)] [meɪks] [æn; ən]['erə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] .

"	If	the	intruder	makes	an	error	,	Big	Joe	will	kill	.
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	.

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" ['stændɪŋ] [tens] , ['redi] [tuː; tə] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][skweə(r)]

"	Standing	tense	,	ready	to	leap	back	to	the	corridor	,	he	touched	the	square
"	常设	紧张	,	准备好	到	飞跃	后退	到	这	走廊	,	他	感动	这	正方形

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他绷紧身体，随时准备跳回走廊，再次触摸了方块。

[ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɒθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][grɪm] ['wɔːnɪŋ] .

The	motionless	behemoth	repeated	the	grim	warning	.
这	静止不动	巨兽	重复	这	严峻	警告	.

那头一动不动的庞然大物再次发出了可怕的警告。

[æˈsiə] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][skweə(r)][daɪˈægənəli] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,

Asir	tried	to	reach	the	square	diagonally	right	from	the	fifth	,
阿西尔	尝试	到	抵达	这	正方形	对角线	正确的	从	这	第五	,

阿西尔试图从第五个方格向右斜方向到达方格，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] .

but	could	not	without	stepping	up	to	the	third	.
但	可以	不是	没有	步进	向上	到	这	第三	.

但如果不升到第三级，就无法做到。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][paɪk] [ˈkɔːʃəsli] ,

Taking	a	deep	breath	,	he	stepped	up	and	extended	the	pike	cautiously	,
采取	一个	深的	气息	,	他	步	向上	和	扩展	这	梭鱼	谨慎地	,

他深吸一口气，走上前去，小心翼翼地伸出长矛。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][bɪg][dʒəʊ] .

keeping	his	eyes	on	Big	Joe	.
保持	他的	眼睛	在	大的	乔	.

他一直盯着大乔。

[ðə; ði][paɪk] [ræpt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

The	pike	rapped	the	floor	.
这	梭鱼	说唱	这	地面	.

梭鱼敲击着地面。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [meɪks] [æn; ən][ˈerə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] .

"	If	the	intruder	makes	an	error	,	Big	Joe	will	kill	.
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	.

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈfɪgə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	But	the	huge	figure	remained	in	his	place	.
"	但	这	巨大的	数字	剩余	在	他的	地方	.

但那个巨大的身影仍然留在原地。

[ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][skweə(r)] , [ðə; ði][pɑːθ] [went] [left] , [streɪt] , [raɪt] , [raɪt] , [raɪt] .

Starting	from	the	first	square	,	the	path	went	left	,	straight	,	right	,	right	,	right	.
开始	从	这	第一的	正方形	,	这	小路	去	左边	,	直的	,	正确的	,	正确的	,	正确的	.

从第一个方格开始，路径依次为：左转、直行、右转、右转、右转。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈzɪərəʊ] , [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [went] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [θriː] , [θriː] .

And	after	zero	,	the	numbers	went	1	,	2	,	3	,	3	,	3	.
和	后	零	,	这	数字	去	1	,	2	,	3	,	3	,	3	.

零之后，数字依次为 1、2、3、3、3。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

Apparently	he	had	found	the	key	.
显然	他	有	成立	这	钥匙	.

显然他找到了钥匙。

[wʌn] [ment] [ə; eɪ][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ; [tuː] [ment] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌsaʊθˈwest]

One	meant	a	square	to	the	southeast	;	two	meant	south	;	and	three	southwest
一	意思是	一个	正方形	到	这	东南	;	二	意思是	南	;	和	三	西南

.

:

.

一表示东南方向的广场；二表示南方向的广场；三表示西南方向的广场。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [skweə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [graul] [hɪz; ɪz]

Shivering	,	he	moved	up	to	the	fifth	square	upon	which	the	monster	growled	his
瑟瑟发抖	,	他	已搬	向上	到	这	第五	正方形	之上	哪个	这	怪物	咆哮	他的

[fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] .

first	warning	.
第一的	警告	.

他瑟瑟发抖地走到第五格，怪物在那里发出了它的第一个警告咆哮。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [æt; ət][bɪg][dʒəʊ] .

He	**looked**	**back**	**at**	**the**	**door**	**,**	**then**	**at**	**Big**	**Joe**	**.**
他	看起来	后退	在	这	门	,	然后	在	大的	乔	.

他回头看了看门，然后又看了看大乔。

[ðə; ði] [tˈælɒnd] [hændz][kʊd; kəd][græb][hɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪv] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

The	**taloned**	**hands**	**could**	**grab**	**him**	**before**	**he**	**could**	**dive**	**back**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
这	利爪	双手	可以	抓住	他	前	他	可以	潜水	后退	进入	这	走廊	.

那双利爪般的手在他跳回走廊之前就能抓住他。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈaɪðə(r)] [tɜːn] [bæk] [naʊ] , [ɔː(r)][ˈgæmb(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**could**	**either**	**turn**	**back**	**now**	**,**	**or**	**gamble**	**his**	**life**	**on**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**
他	可以	任何一个	转动	后退	现在	,	或者	赌博	他的	生活	在	这	准确性	的	这

[ˈtentətɪv] [bɪˈliːf] .

tentative	**belief**	**.**
暂定的	信仰	.

他现在可以选择回头，也可以选择赌上性命，相信自己这个初步的想法是正确的。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] .

The	**girl**	**was**	**calling**	**to**	**him**	**again**	**.**
这	女孩	曾是	呼叫	到	他	再次	.

女孩又在叫他了。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] !

"	**Come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**!**
"	来	到	这	结尾	的	这	走廊	!

"到走廊尽头来！"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhʌrɪdli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .

She	**came**	**hurriedly**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**.**
她	来了	匆匆	,	到	他的	惊喜	.

令他惊讶的是，她匆匆赶来。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不！

" [hiː; hi] [ˈbeləu] .

"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [steɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] !

"	**Stay**	**back**	**of**	**the**	**entrance**	**!**
"	停留	后退	的	这	入口	!

"请勿靠近入口！"

[nɒt] [ɒn][ðə; ði][taɪl] !

Not	**on**	**the**	**tile**	**!**
不是	在	这	瓦	!

不在瓷砖上！

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['trɪgə(r)] - [taɪl] .
" Slowly she withdrew the foot that hung poised over a trigger - tile .
" 缓慢地 她 退出 这 脚 那 悬挂 准备 超过 一个 扳机 - 瓦 .

她缓缓收回了悬在触发瓷砖上方的那只脚。

" [ju:; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] [ən'les] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" You can't come in unless you know how , " he gasped .
" 你 不能 来 在 除非 你 知道 如何 , " 他 倒吸一口气 .

“你不知道怎么进来就进不来，”他喘着气说。

[ʃi:; ʃi] [bliŋk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['nɜ:vəsli] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She blinked at him and glanced nervously back over her shoulder .
她 眨眼 在 他 和 瞥了一眼 紧张地 后退 超过 她 肩膀 .

她眨了眨眼，紧张地回头看了他一眼。

" [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
" But I hear them .
" 但 我 听到 他们 .

但我听到了他们的声音。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
They're coming down the stairs .
它们是 未来 向下 这 楼梯 .

他们正从楼梯上下来。

" [æ'siə][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['sɒftli] .
" Asir cursed softly .
" 阿西尔 被诅咒的 轻轻 .

阿西尔低声咒骂道。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] .
Now he had to go ahead .
现在 他 有 到 去 前方 .

现在他必须继续前进了。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Wait just a minute , " he said .
" 等待 只是 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

" [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] .
" Then I'll show you how to come through .
" 然后 患病的 展示 你 如何 到 来 通过 .

“然后我会告诉你如何才能成功。”

" [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][taɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" He advanced to the last tile that he had tested and stopped .
" 他 先进的 到 这 最后的 瓦 那 他 有 测试 和 停止 .

他走到他测试过的最后一块瓷砖前停了下来。

[ðə; ði][nekst] [tu:] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] — [fɔ:(r); fə(r)] [streɪt] [ə'hed] .
The next two numbers were two — for straight ahead .
这 下一个 二 数字 是 二 — 为了 直的 前方 .

接下来的两个数字都是 2——代表直行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [t'ælɒnd] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	they	would	take	him	within	easy	reach	of	the	long	taloned	arms	of	the
和	他们	会	拿	他	之内	简单的	抵达	的	这	长的	利爪	武器	的	这

['mɜ:dərəs] ['sentɪn(ə)l] .

murderous	sentinel	.
杀人犯	哨兵	.

他们会把他带到凶神恶煞的哨兵长爪触手可及的地方。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [bəʊnz] ['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

He	glanced	around	in	fright	at	the	crushed	bones	scattered	across	the	floor	.
他	瞥了一眼	大约	在	惊吓	在	这	碎	骨头	疏散	穿过	这	地面	.

他惊恐地环顾四周，只见碎骨散落在地板上。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] .

Some	were	human	.
一些	是	人类	.

有些是人类。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]['ænɪm(ə)l] - ['sækrɪfaɪsɪz] [tɒst] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] .

Others	were	animal	-	sacrifices	tossed	in	by	the	priests	.
其他的	是	动物	-	牺牲	抛掷	在	经过	这	神父	.

其他的则是祭司们投入祭祀的动物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['testɪd] ['əʊnli][wʌn] [tu:] — [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	had	tested	only	one	two	—	back	near	the	door	.
他	有	测试	仅有的	一	二	—	后退	靠近	这	门	.

他只测试过一两个——就在门口附近。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [nəʊ] [ni:d] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][paɪk]

If	he	made	a	mistake	,	he	would	never	escape	;	no	need	bothering	with	the	pike
如果	他	制成	一个	错误	,	他	会	绝不	逃脱	;	不	需要	烦人	和	这	梭鱼

.

:

.

如果他犯了错，就永远无法逃脱；没必要费心去对付梭鱼。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][taɪl][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stepped	to	the	next	tile	and	closed	his	eyes	.
他	步	到	这	下一个	瓦	和	关闭	他的	眼睛	.

他走到下一块地砖前，闭上了眼睛。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] [meɪks] [æn; ən]['erə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] .

"	If	the	intruder	makes	an	error	,	Big	Joe	will	kill	.
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	.

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	He	opened	his	eyes	again	and	heaved	a	breath	of	relief	.
"	他	打开	他的	眼睛	再次	和	喘息	一个	气息	的	宽慰	.

他再次睁开眼睛，长舒了一口气。

" [æ'siə] !

"	Asir	!
"	阿西尔	!

“阿西尔！”

['ðer] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] !

They're	getting	closer	!
它们是	获得	更近	!

他们越来越近了！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] !
I **can** **hear** **them** **!**
我 能 听到 他们 !

我能听到他们的声音!

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **He** **listened** **for** **a** **moment** **.**
" 他 听着 为了 一个 片刻 .

他听了一会儿。

[ə; eɪ][feɪnt]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A **faint** **murmur** **of** **angry** **voices** **in** **the** **distance** **.**
一个 头晕的 低语 的 生气的 声音 在 这 距离 .

远处隐隐传来愤怒的低语声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **calmly** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 平静地 .

"好吧,"他平静地说。

" [step] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [taɪlz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Step** **only** **on** **the** **tiles** **I** **tell** **you** **.**
" 步 仅有的 在 这 瓷砖 我 告诉 你 .

"只能踩在我指定的瓷砖上。"

[siː] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ?
See **the** **gray** **one** **at** **the** **left** **of** **the** **door** **?**
看 这 灰色的 一 在 这 左边 的 这 门 ?

看到门左边那个灰色的了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" **She** **pointed** **.**
" 她 尖 .

她指着。

" [ðɪs] [wʌn] ? "
" **This** **one** **?** **"**
" 这 一 ? "

"这个? "

" [jes] , [step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **step** **on** **it** **.**
" 是的 , 步 在 它 .

"是的，踩上去。"

" [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sentɪn(ə)l] .
" **The** **girl** **moved** **up** **and** **stared** **fearfully** **at** **the** **monstrous** **sentinel** **.**
" 这 女孩 已搬 向上 和 凝视 恐惧地 在 这 滔天 哨兵 .

女孩走上前去，恐惧地盯着那可怕的哨兵。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He **guided** **her** **up** **toward** **him** **.**
他 引导 她 向上 朝向 他 .

他扶着她朝他走来。

" [daɪ'ægənəli] [left] — [wʌn] [ə'hed] — [daɪ'ægənəli] [raɪt] .
" **Diagonally** **left** **—** **one** **ahead** **—** **diagonally** **right** **.**
" 对角线 左边 — 一 前方 — 对角线 正确的 .

"向左斜走——向前走一格——向右斜走。

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] —
Now **don't** **be** **frightened** **when** **he** **speaks** **—**
现在 不 是 害怕 什么时候 他 说话 —

现在，当他说话时，不要害怕——

" [ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌn][skweə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	girl	came	on	until	she	stood	one	square	behind	him	.
"	这	女孩	来了	在	直到	她	站立	一	正方形	在后面	他	.

女孩一直走到他身后一格的位置。

[hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['bri:ðɪŋ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

Her	quick	frightened	breathing	blended	with	the	growing	sounds	of	shouting
她	快的	害怕	呼吸	混合	和	这	生长	声音	的	喊叫

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] .

from	the	stairway	.
从	这	楼梯	.

她急促而惊恐的呼吸声与楼梯上越来越大的喊叫声混杂在一起。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][bɪg][dʒəʊ] ,

He	glanced	up	at	Big	Joe	,
他	瞥了一眼	向上	在	大的	乔	,

他抬头看了一眼大乔，

['nəʊtɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l] [dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] -

noticing	for	the	first	time	that	the	steel	jaws	were	stained	with	a	red	-
注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	钢	下颚	是	染色	和	一个	红色的	-

[braʊn] [krʌst] .

brown	crust	.
棕色的	地壳	.

第一次注意到钢制钳口上沾有一层红褐色的硬壳。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði][grɪm] [tʃes] - [geɪm] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [step] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	grim	chess	-	game	continued	a	cautious	step	at	a	time	,
这	严峻	棋	-	游戏	持续	一个	谨慎	步	在	一个	时间	,

这场残酷的棋局继续谨慎地一步一步进行着。

[wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][skweə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	the	girl	following	one	square	behind	him	.
和	这	女孩	下列的	一	正方形	在后面	他	.

女孩跟在他身后一格。

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ?

What	if	she	fainted	again	?
什么	如果	她	昏厥	再次	?

如果她再次晕倒怎么办?

[ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['trɪgəd] [taɪl] ?

And	fell	across	a	triggered	tile	?
和	跌倒	穿过	一个	触发	瓦	?

然后掉进了触发瓷砖里?

[ðeɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][bɪg][dʒoʊz][ɑ:m] .

They	passed	within	a	foot	of	Big	Joe's	arm	.
他们	通过了	之内	一个	脚	的	大的	乔的	手臂	.

他们从距离大乔手臂不到一英尺的地方经过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [aɪz] [mu:v] — ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ['skru:tənaɪzɪŋ]

Looking	up	,	he	saw	the	monster's	eyes	move	—	following	them	,	scrutinizing
寻找	向上	,	他	锯	这	怪物的	眼睛	移动	—	下列的	他们	,	仔细审查

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

them	as	they	passed	.
他们	作为	他们	通过了	.

他抬头望去，看到怪物的眼睛在动——追随着他们，在他们经过时仔细打量着他们。

[hiː; hi] [frəʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['plʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	We	want	no	plunder	,	"	he	said	to	the	machine	.
"	我们	想	不	掠夺	,	"	他	说	到	这	机器	.

“我们不要掠夺，”他对机器说。

[ðə; ði] [geɪz] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] .

The	gaze	was	steady	and	unwinking	.
这	目光	曾是	稳定的	和	警	.

目光坚定而专注。

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	The	air	is	leaking	away	from	the	world	.
"	这	空气	是	泄漏	离开	从	这	世界	.

“世界的空气正在流失。”

" [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	monster	remained	silent	.
"	这	怪物	剩余	沉默的	.

怪物保持沉默。

" ['hʌri] ! " ['hwimpə] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Hurry	!	"	whimpered	the	girl	.
"	匆忙	!	"	呜咽	这	女孩	.

“快点！”女孩呜咽道。

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði]

Their	pursuers	were	gaining	rapidly	and	they	had	crossed	only	half	the
他们的	追击者	是	获得	快速	和	他们	有	交叉	仅有的	一半	这

['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['dɔːweɪ] .

distance	to	the	opposing	doorway	.
距离	到	这	反对	门口	.

追赶者迅速逼近，他们才走到对面门口一半的路程。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æ'siə] ['niːdɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [θruː] [ðə; ði]

Progress	was	slower	now	,	for	Asir	needed	occasionally	to	repeat	through	the
进步	曾是	慢点	现在	,	为了	阿西尔	需要	偶尔	到	重复	通过	这

[həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

whole	series	of	numbers	,
所有的	系列	的	数字	,

现在进度慢了下来，因为阿西尔偶尔需要重复计算整个数字序列。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] [sk'weəz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [nɒt]

looking	back	to	count	squares	and	make	certain	that	the	next	step	was	not
寻找	后退	到	数数	正方形	和	制作	肯定	那	这	下一个	步	曾是	不是

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wʌn] .

a	fatal	one	.
一个	致命的	一	.

回头数一数方格，确保下一步不是致命的一步。

" [ðeɪ] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] .

"	They	won't	dare	to	come	in	after	us	,	"	he	said	hopefully	.
"	他们	惯于	敢	到	来	在	后	我们	,	"	他	说	希望	.

“他们不敢再来追击我们了，”他满怀希望地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ? "

"	And	if	they	do	?	"
"	和	如果	他们	做	?	"

“如果他们真的这么做了呢？”

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [meɪks] [æn; ən]['erə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] [wɪl] [kɪl] ,
" If the intruder makes an error , Big Joe will kill ,
" 如果 这 入侵者 制作 一个 错误 , 大的 乔 将要 杀 ,

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][æ'siə] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] .
" announced the machine as Asir took another step .
" 宣布 这 机器 作为 阿西尔 采取 其他 步 .

“机器发出声音，同时阿西尔又向前迈了一步。”

" [eɪt] [skˈweəz] [tuː; tə][gəʊ] !
" Eight squares to go !
" 八 正方形 到 去 !

还剩八个方格!

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'gen] .
" he muttered , and stopped to count again .
" 他 低声说道 , 和 停止 到 数数 再次 .

他嘟囔着，停下来又数了一遍。

" [æ'siə] !
" Asir !
" 阿西尔 !

“阿西尔！”

['ðer] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] !
They're in the corridor !
它们是 在 这 走廊 !

他们在走廊里!

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" Hearing the rumble of voices ,
" 听力 这 隆隆 的 声音 ,

听到隆隆的说话声，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [bluː] - [rəʊbd] [men] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd]
he looked back to see blue - robed men spilling out of the stairway and
他 看起来 后退 到 看 蓝色的 - 身着长袍 男人 溢出 出去 的 这 楼梯 和
['mɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] .
milling down the corridor toward the room .
铣削 向下 这 走廊 朝向 这 房间 .

他回头一看，只见一群身穿蓝色长袍的男人从楼梯间涌出，沿着走廊向房间走去。

[bʌt; bət] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [priːsts] [pɔːzd] — ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] : [tuː]
But halfway down the hall , the priests paused — seeing the unbelievable : two
但 半 向下 这 大厅 , 这 神父 暂停 — 看到 这 难以置信 : 二
[ɪn'truːdəz] ['wɔːkɪŋ] ['seɪfli] [pɑːst][ðeə(r)]['dev(ə)l] - [gɒd] .
intruders walking safely past their devil - god .
入侵者 步行 安全 过去的 他们的 魔鬼 - 上帝 .

但走到走廊一半时，牧师们停了下来——他们看到了难以置信的一幕：两个入侵者竟然安全地从他们的魔鬼神面前走过。

[ðeɪ] [graul] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They growled excitedly among themselves .
他们 咆哮 兴奋地 之中 他们自己 .

它们兴奋地互相低吼着。

[æ'siə] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] .
Asir took another step .
阿西尔 采取 其他 步 .

阿西尔又向前迈了一步。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [vɔɪst] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['wɔːnɪŋ] .
Again the machine voiced the monotonous warning .
再次 这 机器 配音 这 单调 警告 .

机器再次发出单调的警告声。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [meɪks] [æn; ən]['erə(r)] . . . .
" If the intruder makes an error . . . .
" 如果 这 入侵者 制作 一个 错误 . . . .

“如果入侵者犯了错误……”

" ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti] [spiːk] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][bɪg][dʒəʊ] ['bæbəld] ['waɪldli][ænd; ənd]
" Hearing their deity speak , the priests of Big Joe babbled wildly and
" 听力 他们的 神 说话 , 这 神父 的 大的 乔 胡言乱语 疯狂地 和
[wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
withdrew a little .
退出 一个 小的 .

“听到他们的神明说话，大乔的祭司们惊慌失措地胡言乱语，然后退后了几步。”

[bʌt; bət][wʌn] , [mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bɪ'gæn] ['ʃriːkɪŋ] .
But one , more impulsive than the rest , began shrieking .
但 一 , 更多的 冲动 比 这 休息 , 开始 尖叫 .

但其中一个孩子比其他孩子更冲动，开始尖叫。

" [kɪl] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] !
" Kill the intruders !
" 杀 这 入侵者 !

“杀死入侵者！”

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] !
Cut them down with your spears !
切 他们 向下 和 你的 长矛 !

用你的长矛砍倒他们!

" [æ'siə][glɑːns, glæns] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] , [lɑːns]
" Asir glanced back to see two of them racing toward the room , lances
" 阿西尔 瞥了一眼 后退 到 看 二 的 他们 赛车 朝向 这 房间 , 长矛
[kɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊ] .
cocked for the throw .
上膛 为了 这 扔 .

阿西尔回头瞥了一眼，看到其中两人正朝房间飞奔而来，长矛已经蓄势待发。

[ɪf] [ə; eɪ][spɪə(r)] [strʌk] [ə; eɪ]['trɪgə(r)] - [taɪl] — —
If a spear struck a trigger - tile — —
如果 一个 矛 击 一个 扳机 - 瓦 — —

如果长矛击中了触发砖——

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] ['beləu] , ['feɪsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" he bellowed , facing around .
" 他 咆哮 , 面向 大约 .

他转过身来，大声吼道。

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [pɔːzd] .
The two priests paused .
这 二 神父 暂停 .

两位神父停顿了一下。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Wondering if it would result in his sudden death ,
好奇 如果 它 会 结果 在 他的 突然 死亡 ,

他担心这会导致他猝死。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] , [ðen] [liːnd]
he rested a hand lightly against the huge steel arm of the robot , then leaned
他 休息 一个 手 轻轻 反对 这 巨大的 钢 手臂 的 这 机器人 , 然后 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

他将一只手轻轻地放在机器人巨大的钢铁手臂上，然后靠了上去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][bɪg][dʒəʊ][dɪd][nɒt] [muːv] .
The huge eyes were staring down at him , but Big Joe did not move .
这 巨大的 眼睛 是 凝视 向下 在 他 , 但 大的 乔 做过 不是 移动 .

那双巨大的眼睛正俯视着他，但大乔一动不动。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θiːfs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [hə'rendəs]
The spearmen stood frozen , gaping at the thief's familiarity with the horrendous
这 长矛兵 站立 冷冻 , 张开的 在 这 小偷的 熟悉 和 这 可怕的
[hʌlk] .
hulk .
绿巨人 .

长矛兵们呆立原地，目瞪口呆地看着盗贼对这可怕的庞然大物如此熟悉。

[ðen] , ['sləʊli] [ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] .
Then , slowly they backed away .
然后 , 缓慢地 他们 支持的 离开 .

然后，他们慢慢地后退了出去。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌf] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][bɪg][dʒəʊ][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Continuing his bluff , he looked up at Big Joe and spoke in a loud voice .
继续 他的 虚张声势 , 他 看起来 向上 在 大的 乔 和 辐 在 一个 大声 嗓音 .

他继续虚张声势，抬头看着大乔，大声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [spiə] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə]['entə(r)] , [kɪl] [ðem; ðəm] .
" If they throw their spears or try to enter , kill them .
" 如果 他们 扔 他们的 长矛 或者 尝试 到 进入 , 杀 他们 .

“如果他们投掷长矛或试图闯入，就杀了他们。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs]
" He turned his back on the throng in the hall and continued the cautious
" 他 转向 他的 后退 在 这 人群 在 这 大厅 和 持续 这 谨慎
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

他背对着大厅里的人群，继续谨慎地向前走去。

[faɪv] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r)] , [θriː] , [tuː] — —
Five to go , four , three , two — —
五 到 去 , 四 , 三 , 二 — —

还剩5个，4个，3个，2个——

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
He paused to stare into the room beyond .
他 暂停 到 盯 进入 这 房间 超过 .

他停顿了一下，凝视着房间另一侧。

['gliːmɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [ɔːl]['saɪlənt] — [ænd; ənd] [greɪt] ['pænəlz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]

Gleaming	machinery	—	all	silent	—	and	great	panels	,	covered	with	a	multitude
闪闪发光	机械	—	全部	沉默的	—	和	伟大的	面板	,	涵盖	和	一个	民众

[ɒv; əv] [waɪt] ['sɜːklz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .

of	white	circles	and	dials	.
的	白色的	界	和	拨号盘	.

闪闪发光的机械——全都静悄悄的——还有巨大的面板，上面布满了无数的白色圆圈和刻度盘。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ɪf] [hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ,

If	here	lay	the	magic	that	controlled	the	Blaze	of	the	Great	Wind	,
如果	这里	躺	这	魔法	那	受控	这	火焰	的	这	伟大的	风	,

如果这里蕴藏着控制"大风之焰"的魔法，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	never	hope	to	rekindle	it	.
他	可以	绝不	希望	到	重燃	它	.

他永远不可能重燃旧情。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] .

He	stepped	through	the	doorway	,	and	the	girl	followed	.
他	步	通过	这	门口	,	和	这	女孩	随后	.

他迈过门口，女孩跟在他身后。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [spəʊk] [laɪk] [ləʊ] ['θʌndə(r)] .

Immediately	the	robot	spoke	like	low	thunder	.
立即地	这	机器人	辐	喜欢	低的	雷	.

机器人立刻发出低沉的雷声。

" [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] .

"	The	identity	of	the	two	technologists	is	recognized	.
"	这	身份	的	这	二	技术人员	是	认可	.

"这两位技术人员的身份已经确认。"

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

Hereafter	they	may	pass	with	impunity	.
此后	他们	可能	经过	和	免责	.

此后他们便可逍遥法外。

[bɪg][dʒəʊ][ɪz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] [kʌm] ,

Big	Joe	is	charged	to	ask	the	following	:	why	do	the	technologists	come	,
大的	乔	是	带电	到	问	这	下列的	:	为什么	做	这	技术人员	来	,

大乔的任务是问以下问题：技术人员为什么来?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] ?

when	it	is	not	yet	time	?
什么时候	它	是	不是	然而	时间	?

时机未到时?

" ['steərɪŋ] [bæk] ,

"	Staring	back	,
"	凝视	后退	,

回望过去，

[æ'siə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [hed] [hæd; həd] [tɜ:nd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli]

Asir	saw	that	the	robot's	head	had	turned	so	that	he	was	looking	directly
阿西尔	锯	那	这	机器人的	头	有	转向	所以	那	他	曾是	寻找	直接地

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] .

back	at	the	thief	and	the	girl	.
后退	在	这	贼	和	这	女孩	.

阿西尔看到机器人的头转了过来，正对着小偷和女孩。

[æ'siə]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .

Asir	also	saw	that	someone	had	approached	the	door	again	.
阿西尔	还	锯	那	某人	有	接近	这	门	再次	.

阿西尔还看到有人再次走向门口。

[nɒt] [pri:sts] , [bʌt; bət] ['taʊnzpi:pl] .

Not	priests	,	but	townspeople	.
不是	神父	,	但	镇民	.

不是神父，而是镇上的居民。

[hi:; hi] [stɛərd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒmənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz]['fɑ:ðə(r)] - , [θri:]

He	stared	,	recognizing	the	Chief	Commoner	,	and	the	girl's	father	Welkir	,	three
他	凝视	,	识别	这	首席	平民	,	和	这	女孩们	父亲	-	,	三

['ʌðə(r)]['si:niə(r)] ['kɪnzmən] ,

other	Senior	Kinsmen	,
其他	高级的	亲属	,

他凝视着他们，认出了首席平民、女孩的父亲韦尔基尔以及其他三位年长的亲属。

[ænd; ənd] — - , [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [hu:] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .

and	—	Slubil	,	the	executioner	who	had	nailed	him	to	the	post	.
和	—	-	,	这	刽子手	WHO	有	钉子	他	到	这	邮政	.

还有——刽子手斯鲁比尔，就是把他钉在柱子上的那个人。

" ['fɑ:ðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[steɪ] [bæk] .

Stay	back	.
停留	后退	.

保持距离。

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Welkir	remained	silent	,	glaring	at	them	.
"	-	剩余	沉默的	,	刺眼	在	他们	.

韦尔基尔沉默不语，怒视着他们。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒmənə(r)] .

He	turned	and	whispered	to	the	Chief	Commoner	.
他	转向	和	低声说道	到	这	首席	平民	.

他转过身，低声对平民首领说了些什么。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒmənə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə] - .

The	Chief	Commoner	whispered	to	Slubil	.
这	首席	平民	低声说道	到	-	.

平民首领低声对斯鲁比尔说。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [æks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [θɒŋ] .

The	executioner	nodded	grimly	and	took	a	short	-	axe	from	his	belt	thong	.
这	刽子手	点头	阴沉地	和	采取	一个	短的	-	斧头	从	他的	腰带	丁字裤	.

刽子手神情严肃地点了点头，从腰带里掏出一把短斧。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] - [taɪl] .

He	stepped	through	the	entrance	,	his	left	foot	striking	the	zero	-	tile	.
他	步	通过	这	入口	,	他的	左边	脚	引人注目	这	零	-	瓦	.

他迈过入口，左脚踩在零号地砖上。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət] [bɪg] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

He	peered	at	Big	Joe	and	saw	that	the	monster	remained	motionless	.
他	窥视	在	大的	乔	和	锯	那	这	怪物	剩余	静止不动	.

他仔细看了看大乔，发现这个怪物一动不动。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðen] [snɑːrld] [ɪn] [əsɝz] [də'rekʃ(ə)n] .

He	grinned	at	the	ones	behind	him	,	then	snarled	in	Asir's	direction	.
他	咧嘴一笑	在	这	一个	在后面	他	,	然后	纠缠	在	阿西尔的	方向	.

他朝身后的人咧嘴一笑，然后朝着阿西尔的方向咆哮起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [θiːf] . "

"	Your	sentence	has	been	changed	,	thief	.	"
"	你的	句子	有	到过	已更改	,	贼	.	"

“窃贼，你的刑期已更改。”

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs] , - !

"	Don't	try	to	cross	,	Slubil	!
"	不	尝试	到	叉	,	-	!

“别想越过边境，斯鲁比尔！”

" [æ'siə] [bɑːkt] .

"	Asir	barked	.
"	阿西尔	吠叫	.

阿西尔吠叫道。

- [spæt] , ['brændiʃ] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [stɔːkt] ['fɔːwəd] .

Slubil	spat	,	brandished	the	axe	,	and	stalked	forward	.
-	争吵	,	挥舞	这	斧头	,	和	跟踪	向前	.

斯鲁比尔啐了一口，挥舞着斧头，大步向前走去。

[bɪg] [dʒəʊ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'spləʊsɪv]

Big	Joe	came	up	like	a	resurrection	of	fury	,	and	his	bellow	was	explosive
大的	乔	来了	向上	喜欢	一个	复活	的	愤怒	,	和	他的	下面	曾是	爆炸物

[ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] .

in	the	vaults	.
在	这	金库	.

大乔像愤怒的复活者一样冲了上来，他的吼声在地窖里炸开了锅。

- [frəʊz] , [ðen] ['stjuːpɪdli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [æks] .

Slubil	froze	,	then	stupidly	drew	back	his	axe	.
-	冻住了	,	然后	愚蠢地	画	后退	他的	斧头	.

斯鲁比尔愣住了，然后愚蠢地拔出了斧头。

[æ'siə] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tælən] [kləʊzd] .

Asir	gasped	as	the	talons	closed	.
阿西尔	倒吸一口气	作为	这	利爪	关闭	.

阿西尔倒吸一口凉气，只见利爪合拢。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

He	turned	away	quickly	.
他	转向	离开	迅速地	.

他迅速转身离开。

- [skriːm] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] ,

Slubil's	scream	was	cut	off	abruptly	by	a	ripping	sound	,
-	尖叫	曾是	切	离开	突然	经过	一个	撕裂	声音	,

斯鲁比尔的尖叫声被一声撕裂声戛然而止。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dʌl] [kræks] [ænd; ənd][snæps] .

then	a	series	of	dull	cracks	and	snaps	.
然后	一个	系列	的	乏味的	裂缝	和	快照	.

然后是一连串沉闷的裂纹和断裂声。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	girl	shrieked	and	closed	her	eyes	.
这	女孩	尖叫	和	关闭	她	眼睛	.

女孩尖叫一声，闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [θʌd] [æz; əz] [bɪg] [dʒəʊ] [tɒst] - [ə'saɪd] .

There	were	two	distinct	thuds	as	Big	Joe	tossed	Slubil	aside	.
那里	是	二	清楚的	砰砰声	作为	大的	乔	抛掷	-	旁边	.

大乔把斯鲁比尔扔到一边时，发出了两声清晰的闷响。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] — [ɔːl] [ɪk'sept] - — [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	priests	and	the	townspeople	—	all	except	Welkir	—	had	fled	from	the
这	神父	和	这	镇民	—	全部	除了	-	—	有	逃亡	从	这

['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

corridor	and	up	the	stairway	.
走廊	和	向上	这	楼梯	.

除了韦尔基尔之外，所有神父和镇民都逃离了走廊，跑上了楼梯。

- [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Welkir	was	on	his	knees	,	his	hands	covering	his	face	.
-	曾是	在	他的	膝盖	,	他的	双手	覆盖	他的	脸	.

韦尔基尔跪在地上，双手捂着脸。

" [mə'rɑː] !

"	Mara	!
"	玛拉	!

"玛拉！"

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

"	My	daughter	.	"
"	我的	女儿	.	"

"我的女儿。"

" [gəʊ] [bæk] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Go	back	,	Father	,	"	she	called	.
"	去	后退	,	父亲	,	"	她	称为	.

"回去吧，父亲，"她喊道。

[deɪzd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

Dazed	,	the	old	man	picked	himself	up	weakly	and	staggered	down	the	corridor
茫然	,	这	老的	男人	挑选	他自己	向上	弱	和	交错	向下	这	走廊

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

toward	the	stairway	.
朝向	这	楼梯	.

老人茫然地站起身，踉跄着沿着走廊走向楼梯。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

When	he	passed	the	place	of	the	first	warning	voice	,
什么时候	他	通过了	这	地方	的	这	第一的	警告	嗓音	,

当他经过第一个发出警告声音的地方时，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [muːvd] [ə'gen] — [ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [æ'siə][ænd; ənd][mə'rɑː] [huː]

the	robot	moved	again	—	arose	slowly	and	turned	toward	Asir	and	Mara	who
这	机器人	已搬	再次	—	出现	缓慢地	和	转向	朝向	阿西尔	和	玛拉	WHO

[bækt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

backed	quickly	away	,
支持的	迅速地	离开	,

机器人再次移动——缓缓站起身，转向阿西尔和玛拉，两人迅速后退。

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

deeper	into	the	room	of	strange	machines	.
更深	进入	这	房间	的	奇怪的	机器	.

深入摆放着奇异机器的房间。

[bɪg][dʒəʊ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Big	Joe	came	lumbering	slowly	after	them	.
大的	乔	来了	伐木	缓慢地	后	他们	.

大乔蹒跚着跟在他们身后。

[æ'siə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]

Asir	looked	around	for	a	place	to	flee	,	but	the	monster	stopped	in	the
阿西尔	看起来	大约	为了	一个	地方	到	逃跑	,	但	这	怪物	停止	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

阿西尔环顾四周寻找逃生之地，但怪物却停在了门口。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [drəʊn] [laɪk] [m'ɛmɔːˌaɪzd] ['rɪtʃuəl] .

He	spoke	again	,	a	mechanical	drone	like	memorised	ritual	.
他	辐	再次	,	一个	机械的	无人机	喜欢	记住	仪式	.

他再次开口，声音机械而单调，像是背诵的仪式。

" [bɪg][dʒəʊ][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Big	Joe	is	charged	with	announcing	his	function	for	the	intelligence	of	the
"	大的	乔	是	带电	和	宣布	他的	功能	为了	这	智力	的	这

[tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] .

technologists	.
技术人员	.

"大乔负责向技术人员的情报部门宣布他的职能。"

[hɪz; ɪz]['praɪməri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['ɔːrgəˌnɪzəmz]

His	primary	function	is	to	prevent	the	entrance	of	possibly	destructive	organisms
他的	基本的	功能	是	到	防止	这	入口	的	可能	破坏性的	生物

['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [rɪ'ækʃn] [wɪtʃ]

into	the	vaults	containing	the	control	equipment	for	the	fusion	reaction	which
进入	这	金库	包含	这	控制	设备	为了	这	融合	反应	哪个

[mʌst; məst] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'njuː] [ˌætməs'ferɪk] ['ɒksɪdʒən] .

must	periodically	renew	atmospheric	oxygen	.
必须	定期	更新	大气	氧	.

他的主要职责是防止可能具有破坏性的生物进入存放聚变反应控制设备的密闭空间，这些设备必须定期更新大气中的氧气。

[hɪz; ɪz]['sekənd(ə)ri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] [tuː; tə] ['rekɔːdz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

His	secondary	function	is	to	direct	the	technologists	to	records	containing	such
他的	次要	功能	是	到	直接的	这	技术人员	到	记录	包含	这样的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] .

information	as	they	may	need	.
信息	作为	他们	可能	需要	.

他的次要职责是指导技术人员查找他们可能需要的包含此类信息的记录。

[hɪz; ɪz] ['tɜːʃəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tɛkn'ɒlədʒɪsts] [ɪf]

His	tertiary	function	is	to	carry	out	simple	directions	given	by	the	technologists	if
他的	第三	功能	是	到	携带	出去	简单的	方向	给定	经过	这	技术人员	如果

[sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'zaɪn] .

such	directions	are	possible	to	his	limited	design	.
这样的	方向	是	可能的	到	他的	有限的	设计	.

他的第三功能是执行技术人员给出的简单指令，前提是这些指令在他的有限设计范围内是可行的。

" [æ'siə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt]

"	Asir	stared	at	the	lumbering	creature	and	realized	for	the	first	time	that
"	阿西尔	凝视	在	这	伐木	生物	和	已实现	为了	这	第一的	时间	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'laɪv] ,

it	was	not	alive	,
它	曾是	不是	活	,

阿西尔盯着那笨重的生物，这才第一次意识到它不是活物。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [spə'sɪfɪk][tɑːsks] .

but	only	a	machine	built	by	the	ancients	to	perform	specific	tasks	.
但	仅有的	一个	机器	建造	经过	这	古代人	到	履行	具体的	任务	.

但这只是古代人制造的用于执行特定任务的机器。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [freʃ] ['rednəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒɔːz] ,

Despite	the	fresh	redness	about	his	hands	and	jaws	,
尽管	这	新鲜的	发红	关于	他的	双手	和	下颚	,

尽管他的双手和下巴还带着新鲜的红肿，

[bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] - [deθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [mɪl] [wʊd] [biː; bi]

Big	Joe	was	no	more	guilty	of	Slubil's	death	than	a	grinding	mill	would	be
大的	乔	曾是	不	更多的	有罪的	的	-	死亡	比	一个	研磨	磨	会	是

[ɪf] [ðə; ði][skwɒt]['seɪdɪst][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt]

if	the	squat	sadist	had	climbed	into	it	while	the	Marsoxen	were	yoked
如果	这	蹲	虐待狂	有	攀登	进入	它	尽管	这	-	是	轭

[tuː; tə][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['rəʊlə(r)] .

to	the	crushing	roller	.
到	这	压碎	滚筒	.

大乔对斯鲁比尔的死所负的罪责，就好比一个矮胖的虐待狂爬进碾磨机，而马索克森牛被套在碾压辊上时，碾磨机本身所负的罪责一样。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'nesəsərəli] ['bruːt(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] —

Perhaps	the	ancients	had	been	unnecessarily	brutal	in	building	such	a	guard	—
也许	这	古代人	有	到过	不必要的	野蛮	在	建筑	这样的	一个	警卫	—

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

but	at	least	they	had	built	him	to	look	like	a	destroyer	,
但	在	至少	他们	有	建造	他	到	看	喜欢	一个	驱逐舰	,

或许古人在建造这样的守卫时过于残忍了——但至少他们把他造得像个毁灭者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['æmpl] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

and	to	give	ample	warning	to	the	intruder	.
和	到	给	充足	警告	到	这	入侵者	.

并给予入侵者充分的警告。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [hiː; hi] ['veɪgli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bɪg]

Glancing	around	at	the	machinery	,	he	vaguely	understood	the	reason	for	Big
瞥了一眼	大约	在	这	机械	,	他	依稀	理解	这	原因	为了	大的

[dʒəʊ] .

Joe	.
乔	.

他环顾四周的机器，隐约明白了大乔存在的理由。

[sʌtʃ] ['met(ə)lz][æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [miːn] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [smɪθs] [ænd; ənd]

Such	metals	as	these	would	mean	riches	for	swordmakers	and	smiths	and
这样的	金属	作为	这些	会	意思是	财富	为了	铸剑师	和	史密斯	和

['plʌndərə] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

plunderers	of	all	kinds	.
掠夺者	的	全部	种类	.

这些金属对于铸剑师、铁匠和各种掠夺者来说，意味着巨大的财富。

[æ'siə] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Asir	straightened	his	shoulders	and	addressed	the	machine	.
阿西尔	拉直	他的	肩膀	和	已解决	这	机器	.

阿西尔挺直了肩膀，对着机器说话。

" [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] . "

"	Teach	us	how	to	kindle	the	Blaze	of	the	Great	Wind	.	"
"	教	我们	如何	到	点燃	这	火焰	的	这	伟大的	风	.	"

“请教我们如何点燃大风之火。”

" ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][bɪg][dʒəʊ] .

"	Teaching	is	not	within	the	designed	functions	of	Big	Joe	.
"	教学	是	不是	之内	这	设计	函数	的	大的	乔	.

“教学不在大乔的设计功能范围内。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [rɪ'ækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

I	am	charged	to	say	:	the	renewal	reaction	should	not	be	begun	before	the
我	是	带电	到	说	:	这	续期	反应	应该	不是	是	开始	前	这

\- [sɪks] ,

Marsyear	6	,
-	6	,

我奉命声明：更新反应不应早于火星年6开始。

\- , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldəz] ['rekən] [taɪm] .

000	,	as	the	builders	reckoned	time	.
-	,	作为	这	建筑商	估计	时间	.

000，这是建筑工人估算的时间。

" [æ'siə] [fraʊnd] .

"	Asir	frowned	.
"	阿西尔	皱眉	.

阿西尔皱起了眉头。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nʌmbəd] ,

The	years	were	no	longer	numbered	,
这	年	是	不	更长	编号	,

岁月不再有限，

[bʌt; bət]['əʊnli] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒmənə(r)] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	only	named	in	honor	of	the	Chief	Commoners	who	ruled	the	villages	.
但	仅有的	命名	在	荣誉	的	这	首席	平民	WHO	裁决	这	村庄	.

但这些村庄都以统治它们的首领平民的名字命名。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)][sɪks] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	long	until	the	year	6	,	000	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	直到	这	年	6	,	-	?	"	他	问	.

“距离公元6000年还有多久？”他问道。

[bɪg][dʒəʊ] [klʌk] [laɪk][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Big	Joe	clucked	like	an	adding	machine	.
大的	乔	咯咯叫	喜欢	一个	添加	机器	.

大乔像加法机一样咯咯叫着。

" [twelv] - , [tekˈnɒlədʒɪst] .
" **Twelve Marsyears , technologist .**
" 十二 - , 技术员 .

“十二火星年，技术专家。”

" [æˈsiə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [məˈʃiːnəri] .
" **Asir stared at the complicated machinery .**
" 阿西尔 凝视 在 这 复杂的 机械 .

阿西尔盯着那复杂的机器。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [twelv] [jˈiəz] ?
Could they learn to operate it in twelve years ?
可以 他们 学习 到 操作 它 在 十二 年 ?

他们能在十二年内学会操作吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
It seemed impossible .
它 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ?
" **How can we begin to learn ?**
" 如何 能 我们 开始 到 学习 ?

我们如何开始学习?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] .
" **he asked the robot .**
" 他 问 这 机器人 .

他问机器人。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ruːm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ˈrekɔːdz] .
" **This is an instruction room , where you may examine records .**
" 这 是 一个 操作说明 房间 , 在哪里 你 可能 检查 记录 .

“这是一间教学室，您可以在这里查阅记录。”

[ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈmekənɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [vɔːlt] .
The control mechanisms are installed in the deepest vault .
这 控制 机制 是 已安装 在 这 最深处 金库 .

控制装置安装在最深处的金库中。

" [æˈsiə] [fraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [əˈnʌðə(r)][dɔː(r)]
" **Asir frowned and walked to the far end of the hall where another door**
" 阿西尔 皱眉 和 步行 到 这 远的 结尾 的 这 大厅 在哪里 其他 门
['əʊpənd]['ɪntuː] — [əˈnʌðə(r)]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,
opened into — another anteroom ,
打开 进入 — 其他 接待室 ,

阿西尔皱了皱眉，走到大厅的尽头，那里有一扇门通向——另一个前厅。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [bɪg][dʒəʊ] !
with another Big Joe !
和 其他 大的 乔 !

又一个大乔!

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['sekənd]['rəʊbɒt][spəʊk] :
As he approached the second robot spoke :
作为 他 接近 这 第二 机器人 辐 :

当他走近第二个机器人时，机器人开口说道:

" [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][hæz; həz][nɒt] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [bɪg][ˌɑːzwəld] [wɪl] [kɪl] .
" **If the intruder has not acquired the proper knowledge , Big Oswald will kill .**
" 如果 这 入侵者 有 不是 获得 这 恰当的 知识 , 大的 奥斯瓦尔德 将要 杀 .

“如果入侵者没有掌握正确的知识，大奥斯瓦尔德就会杀了他。”

" ['θʌndəstrʌk] , [hi:; hi] [li:pt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [sweɪd] ['hevɪli] [ə'genst]
" **Thunderstruck** , **he** **leaped** **back** **from** **the** **entrance** **and** **swayed** **heavily** **against**
" 雷击 , 他 跳跃 后退 从 这 入口 和 摇摆 重度 反对
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
an **instrument** **panel** **.**
一个 乐器 控制板 .

"他吓了一跳，从入口处跳了回来，重重地撞在了仪表盘上。"

[ðə; ði]['pæn(ə)l][lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt] [rɪ'kɔ:dɪd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] "
The **panel** **lit** **up** **and** **a** **polite** **recorded** **voice** **began** **reading** **something** **about** **"**
这 控制板 点燃向上 和 一个 有礼貌的 记录 嗓音 开始 阅读 某物 关于 "
['prezɪdənt] [snɛlz] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] " .
President **Snell's** **role** **in** **the** **Eighth** **World** **War** **"** **.**
总统 斯内尔的 角色 在 这 第八 世界 战争 " .

面板亮了起来，一个礼貌的录音开始朗读有关"斯内尔总统在第八次世界大战中的作用"的内容。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tə'wɔ:d] [mə'rɑ:] [hu:] [sæt]
He **lurched** **away** **from** **the** **panel** **and** **stumbled** **back** **toward** **Mara** **who** **sat**
他 踉跄了一下 离开 从 这 控制板 和 踉跄 后退 朝向 玛拉 WHO 卫星
['glʌmli] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][slæb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] [mə'ʃi:n] .
glumly **on** **the** **foundation** **slab** **of** **a** **weighty** **machine** **.**
闷闷不乐地 在 这 基础 板 的 一个 重 机器 .

他踉跄着离开控制面板，跌跌撞撞地回到玛拉身边，玛拉闷闷不乐地坐在一个沉重机器的地基板上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **laughing** **about** **?**
" 什么 是 你 笑 关于 ?

你在笑什么?

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
" **she** **muttered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɪr] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [greɪd] !
" **We're** **still** **in** **the** **first** **grade** **!**
" 是 仍然 在 这 第一的 年级 !

"我们还在上一年级呢！"

" [hi:; hi] [grəʊn] , [ɪn'vɪʒnɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] .
" **he** **groaned** **,** **envisioning** **a** **sequence** **of** **rooms** **.**
" 他 呻吟 , 设想 一个 顺序 的 房间 .

他呻吟着，脑海中浮现出一连串房间的景象。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
" **We'll** **have** **to** **learn** **the** **magic** **of** **the** **ancients** **before** **we** **pass** **to** **the**
" 出色地 有 到 学习 这 魔法 的 这 古代人 前 我们 经过 到 这
[nekst] . "
next **.** **"**
下一个 . "

"在进入下一个阶段之前，我们必须先学会古代的魔法。"

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:rnt] [səʊ] [greɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] .
" **The** **ancients** **weren't** **so** **great** **,** **"** **she** **grumbled** **.**
" 这 古代人 不是 所以 伟大的 , " 她 咕哝 .

"古人也没那么伟大，"她抱怨道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mjʊərəl][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
" **Look** **at** **the** **mural** **on** **the** **wall** **.**
" 看 在 这 壁画 在 这 墙 .

"看看墙上的壁画。"

" [æ'siə] [lʊkt] ,
" **Asir** **looked** **,**
" 阿西尔 看起来 ,

阿西尔看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['əʊnli][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sɜ·klz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ðæt]
and **saw** **only** **a** **strange** **design** **of** **circles** **about** **a** **bright** **splash** **of** **yellow** **that**
和 锯 仅有的 一个 奇怪的 设计 的 界 关于 一个 明亮的 溅 的 黄色的 那
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][sʌn] .
might **have** **been** **the** **sun** **.**
可能 有 到过 这 太阳 .

只见一个奇怪的圆圈图案围绕着一片明亮的黄色光斑，那光斑可能是太阳。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **about** **it** **?**
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **My** **father** **taught** **me** **about** **the** **planets** **,** " **she** **said** **.**
" 我的 父亲 教授 我 关于 这 行星 , " 她 说 .

“我父亲教过我关于行星的知识，”她说。

" [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] . "
" **That** **is** **supposed** **to** **be** **the** **way** **they** **go** **around** **the** **sun** **.** **"**
" 那 是 据称 到 是 这 方式 他们 去 大约 这 太阳 . "

“它们本来就应该这样绕着太阳转。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What's** **wrong** **with** **it** **?** **"**
" 是什么 错误的 和 它 ? "

“它有什么问题？”

" [wʌn] ['plænɪt] [tu:] ['meni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **One** **planet** **too** **many** **,** " **she** **said** **.**
" 一 行星 也 许多 , " 她 说 .

“一颗星球太多了，”她说。

" ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['æstərɔɪd][belt] [bɪ'twi:n] [mɑ:z][ænd; ənd]['vi:nəs] .
" **Everyone** **knows** **that** **there** **is** **only** **an** **asteroid** **belt** **between** **Mars** **and** **Venus** **.**
" 每个人 知道 那 那里 是 仅有的 一个 小行星 腰带 之间 火星 和 金星 .

“大家都知道，火星和金星之间只有一条小行星带。”

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['plænɪt][ðeə(r)] .
The **picture** **shows** **a** **planet** **there** **.**
这 图片 演出 一个 行星 那里 .

图片显示的是一颗行星。

" [æ'siə] [ʃrʌg] [ɪn'dɪfrəntli] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
" **Asir** **shrugged** **indifferently** **,** **being** **interested** **only** **in** **the** **machinery** **.**
" 阿西尔 耸了耸肩 漠不关心 , 存在 感兴趣的 仅有的 在 这 机械 .

阿西尔漠然地耸了耸肩，只对机器感兴趣。

" [kænt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][wʌn] [smɔ:l] [mis'teik] ? "
" **Can't** **you** **allow** **them** **one** **small** **mistake** **?** **"**
" 不能 你 允许 他们 一 小的 错误 ? "

“难道就不能允许他们犯一次小错吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['geɪzɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
" She paused , gazing miserably in the direction in which her father had gone .
" 她 暂停 , 凝视 惨痛地 在 这 方向 在 哪个 她 父亲 有 已消失 .

她停下脚步，悲伤地望着父亲离开的方向。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [æ'siə] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Asir considered it for a long time .
" 阿西尔 经过考虑的 它 为了 一个 长的 时间 .

阿西尔考虑了很久。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][bɪg][dʒəʊ] .
Then he spoke to Big Joe .
然后 他 辐 到 大的 乔 .

然后他跟大乔谈了谈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" You will come with us to the village .
" 你 将要 来 和 我们 到 这 村庄 .

“你将和我们一起去村子里。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] :
" The machine was silent for a moment , then :
" 这 机器 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 :

机器沉默了一会儿，然后:

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['praɪməri][ænd; ənd] ['tɜːʃəri] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
" There is an apparent contradiction between primary and tertiary functions .
" 那里 是 一个 明显 矛盾 之间 基本的 和 第三 函数 .

“主要功能和次要功能之间似乎存在矛盾。”

[rɪ'kwest] [praɪ'ɒrəti][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ] [tek'nɒlədʒɪst] .
Request priority decision by technologist .
要求 优先事项 决定 经过 技术员 .

请求技术专家优先做出决定。

" [æ'siə] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Asir failed to understand .
" 阿西尔 失败的 到 理解 .

阿西尔没能理解。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
He repeated his request .
他 重复 他的 要求 .

他再次提出了请求。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The robot turned slowly and stepped through the doorway .
这 机器人 转向 缓慢地 和 步 通过 这 门口 .

机器人缓缓转身，迈进了门口。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[æ'siə] [grɪnd] .
Asir **grinned** **.**
阿西尔 咧嘴一笑 .

阿西尔咧嘴一笑。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" **Let's** **go** **back** **up** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **girl** **.**
" 我们来吧 去 后退 向上 , " 他 说 到 这 女孩 .

“我们上去吧，”他对女孩说。

[ʃiː; ʃi][əˈrəʊz] ['iːgəli] .
She **arose** **eagerly** **.**
她 出现 急切地 .

她急切地起身。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm]
They **crossed** **the** **anteroom** **to** **the** **corridor** **and** **began** **the** **long** **climb**
他们 交叉 这 接待室 到 这 走廊 和 开始 这 长的 爬
[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
toward **the** **surface** **,**
朝向 这 表面 ,

他们穿过前厅来到走廊，开始向地面漫长的攀爬。

[wɪð] [bɪg][dʒəʊ] ['lʌmbərɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
with **Big** **Joe** **lumbering** **along** **behind** **.**
和 大的 乔 伐木 沿着 在后面 .

大乔笨拙地跟在后面。

" [wɒt] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bænɪʃmənt] , [æ'siə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
" **What** **about** **your** **banishment** **,** **Asir** **?** **"** **she** **asked** **gravely** **.**
" 什么 关于 你的 流放 , 阿西尔 ? " 她 问 严重地 .

“阿西尔，你的放逐呢？”她严肃地问道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Wait** **and** **see** **.**
" 等待 和 看 .

拭目以待。

" [hiː; hi] [ɪnˈvɪʒnd] [ðə; ði][ˌpændəˈməʊniəm] [ðæt] [wʊd] [reɪn] [wen] [gɜːl] , [mæn] ,
" **He** **envisioned** **the** **pandemonium** **that** **would** **reign** **when** **girl** **,** **man** **,**
" 他 设想 这 混乱 那 会 在位 什么时候 女孩 , 男人 ,

他设想，当女孩、男人、

[ænd; ənd]['rəʊbɒt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and **robot** **marched** **through** **the** **village** **to** **the** **council** **house** **,** **and** **he**
和 机器人 行军 通过 这 村庄 到 这 理事会 房子 , 和 他
['tʃʌkl] .
chuckled **.**
轻笑 .

机器人穿过村庄走向议事厅，他轻笑了一声。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] [tʃiːf] ['kɒmənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **that** **I** **shall** **be** **the** **next** **Chief** **Commoner** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 那 我 将 是 这 下一个 首席 平民 , " 他 说 .

“我认为我将成为下一任首席平民，”他说。

" [ænd; ənd][maɪ]['kaʊnsəlmən] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [θiːvz] . "
" **And** **my** **councilmen** **will** **all** **be** **thieves** **.** **"**
" 和 我的 市议员 将要 全部 是 窃贼 . "

“我的议员们全都是窃贼。”

" [θiːvz] !
" **Thieves** **!**
" 窃贼 !

"窃贼！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [θiːvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — [ænd; ənd]
" **Thieves** **who** **are** **not** **afraid** **to** **steal** **the** **knowledge** **of** **the** **gods** **—** **and**
" 窃贼 WHO 是 不是 害怕的 到 偷 这 知识 的 这 神 — 和
[bɪ'kʌm] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] ,
become **technologists** **,**
变得 技术人员 ,

"那些不惧窃取神明知识并成为技术专家的窃贼，

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . "
to **kindle** **the** **Blaze** **of** **the** **Winds** **.** **"**
到 点燃 这 火焰 的 这 风 . "

点燃狂风之焰。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [tek'nɒlədʒɪst] - , [æ'siə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɜːrʃɪpfəli] .
" **What** **is** **a** **'** **technologist** **'** **,** **Asir** **?** **"** **she** **asked** **worshipfully** **.**
" 什么 是 一个 - 技术员 - , 阿西尔 ? " 她 问 虔诚地 .

"阿西尔，什么是'技术专家'？"她恭敬地问道。

[æ'siə] [gləuə] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['blʌndərɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Asir **glowered** **at** **himself** **for** **blundering** **with** **words** **he** **did** **not** **understand** **,**
阿西尔 怒目而视 在 他自己 为了 笨拙 和 字 他 做过 不是 理解 ,

阿西尔懊恼地瞪着自己，因为他竟然说了些自己不理解的词语。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][əd'mɪt] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][mə'rɑː] [huː] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .
but **could** **not** **admit** **ignorance** **to** **Mara** **who** **clung** **tightly** **to** **his** **arm** **.**
但 可以 不是 承认 无知 到 玛拉 WHO 紧紧抓住 紧紧 到 他的 手臂 .

但他无法向紧紧抓住他手臂的玛拉承认自己无知。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **think** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 思考 , " 他 说 ,

"我想，"他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [telz] [ðə; ði][gɒdz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
" **that** **a** **technologist** **is** **a** **thief** **who** **tells** **the** **gods** **what** **to** **do** **.** **"**
" 那 一个 技术员 是 一个 贼 WHO 讲述 这 神 什么 到 做 . "

"技术人员就像窃贼，他们指挥神明行事。"

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [tek'nɒlədʒɪst] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] .
" **Kiss** **me** **,** **Technologist** **,** **"** **she** **told** **him** **in** **a** **small** **voice** **.**
" 吻 我 , 技术员 , " 她 讲述 他 在 一个 小的 嗓音 .

"吻我，技术员，"她轻声对他说。

[bɪg][dʒəʊ] [klæŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
Big **Joe** **clanked** **to** **a** **stop** **to** **wait** **for** **them** **to** **move** **on** **.**
大的 乔 叮当作响 到 一个 停止 到 等待 为了 他们 到 移动 在 .

大乔嘎吱一声停了下来，等着他们继续前进。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	**waited**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	等待	一个	长的	时间	.

他等了很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神